

# INTRODUCCIÓN

ANTÓN UGARTE MUÑOZ

A Noelia, *ma boussole*

## 1. BIOGRAFÍA DE EDMOND BURON

Edmond Buron fue, tal y como afirmó su único biógrafo, Claude Galarneau (1925-2018), «un intelectual canadiense desconocido», y lo sigue siendo, a juzgar por su ausencia en la historiografía actual sobre algunos de los temas por los que Buron sintió predilección<sup>1</sup>. De hecho, no tendremos otro remedio que basarnos en el interesante artículo que el profesor quebequés le dedicó en 1992, al que solo añadiremos algunas aportaciones propias en lo que respecta a la relación de Buron con el País Vasco, relación apenas estudiada al otro lado del Atlántico.

Pierre-Joseph-Edmond Buron nació en Berthier-en-Haut (Berthierville, en su denominación actual), provincia de Quebec, Canadá, el 5 de mayo de 1874. Era el hijo mayor de Joseph-Norbert Buron (1854-1930), herrero de profesión, y de Éliza Marcous (1853-1924). Tras finalizar los estudios primarios en su villa natal (1885), su familia se trasladó a Manitoba, provincia que por esas fechas aún estaba en proceso de colonización. Edmond Buron completó el bachillerato (1893) y los estudios superiores con los jesuitas



Fotografía de Edmond Buron de la *Revue Moderne de Montreal* (septiembre de 1931). Fuente: Bibliothèque et Archives Canada/Library and Archives Canada.

---

<sup>1</sup> GALARNEAU, C., Un intellectuel canadien inconnu. Edmond Buron (1874-1942), *Les Cahiers des dix*, 47 (1992), pp. 215-245. Jean Bruchési trazó un breve perfil de Buron bajo el sobrenombre de JEAN-BAPTISTE, Un érudit canadien, *La Revue Moderne*, Montreal, IX-1931, p. 10. Véase ahora UGARTE MUÑOZ, A., Buron, Edmond. En Madariaga Orbea, Juan (dir.), *Notitia Vasconiae. Diccionario de historiadores, juristas y pensadores políticos de Vasconia*. IV. 1936-2022, Donostia: Fundación Iura Vasconiae; Madrid: Marcial Pons, 2023, pp. 1124-1126.

de Saint-Boniface en Winnipeg (Manitoba), hasta obtener el título de abogado en 1897 y, a continuación, abrió un bufete privado en Saint-Jean-Baptiste, al sur de Winnipeg.

Bien situado en los medios políticos católicos y conservadores quebequeses y, al parecer, no muy interesado en su carrera como abogado, Buron fue obsequiado ese mismo año con un billete de avión de ida y vuelta para viajar a Francia y visitar la Exposición Universal de París. Sin embargo, no regresó a su patria, ya que fue admitido, de manera excepcional, como alumno en la Escuela Normal Superior parisina, a pesar de su nacionalidad extranjera, gracias al apoyo político y económico de Louis Herbette (1843-1921), ex alto funcionario francés y gran protector del Canadá francófono.

Durante tres años Buron realizó estudios de historia, filosofía y filología en la Sorbona, el *Collège de France* y la *École Nationale des Chartes*, junto a filósofos como Henri Bergson, filólogos como Joseph Bédier, historiadores como Émile Bourgeois y críticos literarios como Ferdinand Brunetière. Tras su paso por los centros de enseñanza superior más prestigiosos del país galo, Buron participó en asociaciones para el desarrollo de las relaciones mercantiles franco-canadienses. Así, en 1902 acompañó a un grupo de capitalistas franceses en un viaje de trabajo a Canadá.

La trayectoria profesional de Buron no fue brillante, nunca cumplió su sueño de alcanzar la cátedra universitaria y se vio obligado a trabajar en la prensa diaria como fuente de ingresos adicional. Ejerció durante dos años de profesor asistente de Historia en el liceo Michelet de Vanves, muy cerca de París, y luego como profesor de inglés en un colegio femenino, hasta que, en junio de 1908, el gobierno canadiense lo nombró empleado, con un salario muy modesto, del Servicio de Archivos de Canadá en París, bajo la dirección de Théodore Beauchesne, con quien mantuvo una tensa relación. Buron era el intelectual e investigador erudito de la plantilla del Servicio de Archivos de Canadá de París, que incluía a literatos como Robert de Roquebrune o ensayistas como Charles Badouin. Buron fue el encargado de la búsqueda y copia de documentos en provincias, así como de responder a las solicitudes de estudiantes e investigadores. Esto explica la abundancia y consistencia del aparato crítico de sus trabajos historiográficos más importantes.

Ideológicamente, Buron fue monárquico y simpatizante de la *Action Française* de Maurras. Se ofreció como voluntario para combatir en la Primera Guerra Mundial, pero fue rechazado por el Estado francés, debido a su miopía. Residió a las afueras de la capital, en Issy-les-Moulineaux, junto a su mujer –cuyo nombre no hemos podido identificar– de nacionalidad francesa y tres hijos: Odette, Luce y Gaston. Una veintena de años después, Buron no fue ajeno

a la tensión política que se vivió en el continente europeo y, muy probablemente influido por la guerra de España, opinaba que Francia se orientaba a un cambio de gobierno de tipo monárquico, no sin que antes se produjesen graves perturbaciones civiles, seguidas de una dictadura<sup>2</sup>.

En cuanto a la redacción de *Les Basques dans l'Atlantique*, texto objeto de nuestra edición, Buron viajó en 1934 o 1935 a San Sebastián para visitar la sede de la Sociedad de Estudios Vascos/Eusko-Ikaskuntza y el Servicio de Archivos provincial, donde fue atendido por Julio Urquijo, Pedro Garmendia y Fausto Arocena<sup>3</sup>. Gracias a estos contactos, su nombre apareció en el programa del VII Congreso de Estudios Vascos dedicado a los Estudios Históricos que iba a celebrarse en Estella (Navarra) el verano de 1936. Dentro del programa, Buron compartía la sección dedicada a «Los navegantes y pescadores vascos», prevista para el 9 de septiembre, con otros geógrafos e historiadores como Théodore Lefebvre, Antonio de la Torre, Pedro Arellano y Ricardo Izaguirre<sup>4</sup>. El encargado de dar un enfoque académico y científico al Congreso de Historia fue el jurista e historiador navarro José María Lacarra, a quien se debe la presencia de muchos profesores universitarios en su programa, pero algunos investigadores sin afiliación universitaria, como el propio Buron o el donostiarra Izaguirre, posiblemente fueran invitados por los citados Urquijo, Garmendia o Arocena<sup>5</sup>. Sin embargo, el golpe de Estado antirrepublicano y la consecuente Guerra Civil frustraron el VII Congreso de Estudios Vascos y la presencia de Buron en Estella.

<sup>2</sup> GALARNEAU, *op. cit.*, p. 232.

<sup>3</sup> Carta de E. Buron a J. Urquijo, 17 de octubre de 1941, Koldo Mitxelena Kulturunea-Diputación Foral de Gipuzkoa, J.U. 008309760. En dicha carta Buron no recuerda el año exacto de su paso por San Sebastián. Hemos repasado los boletines trimestrales de Eusko-Ikaskuntza de la época y no hemos encontrado ninguna referencia a su visita. *cf.* SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS, *Boletín de la Sociedad de Estudios Vascos*, San Sebastián: Eusko-Ikaskuntza, 1919-1936, 69 vols. Además, en el Fondo Edmond Buron del Archivo Nacional de Canadá no existe correspondencia mantenida con ninguna institución vasca, ni con los citados Urquijo, Garmendia y Arocena, según comunicación personal de Courtney O'Hara, técnica de la Biblioteca Nacional de Canadá (13 de enero de 2022).


<sup>4</sup> SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS, *Cursos de verano (Año X) y VII Congreso de Estudios Vascos sobre Estudios Históricos. 1936 (de 15 de julio en San Sebastián a 13 de septiembre en Estella)*, [S.I.]: [s.n.], 1936. El Congreso, dedicado a la Historia, iba a contar con las siguientes diez secciones: «Cuestiones de orígenes en la historia vasca»; «Historia eclesiástica del País Vasco y sus diócesis»; «Los grandes monasterios del país»; «Proceso histórico de la vida del euskera»; «Navarra y sus relaciones con los demás pueblos vascos»; «Los navegantes y pescadores vascos»; «La vida social, económica y del trabajo en la historia vasca»; «Los vascos fuera del país»; «Instituciones del País Vasco» y «Bibliografía de las luchas civiles del siglo XIX».

<sup>5</sup> *cf.* AROCENA, F., In memoriam, Ricardo de Izaguirre y Epalza, *Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián*, 5 (1971), pp. 307-308.

Eusko-Itaskuntza  
Sociedad de Estudios Vascos

Cursos de Verano  
(Año X)  
Y  
VII Congreso de Estudios Vascos  
sobre  
Estudios Históricos  
1936

(De 15 de Julio en San Sebastián a 13 de Septiembre en Estella)




Biblioteca y Oficinas:  
Palacio de la Diputación de Guipuzcoa - Teléfono 4079  
San Sebastián

ACTOS EN ESTELLA

**Domingo, 6 de Septiembre.**  
*Inauguración oficial del VII Congreso de Estudios Vascos.*

**Lunes, 7 de Septiembre.**  
A las 10 y media: Reunión de la *Sección I: Cuestiones de orígenes en la Historia Vasca*. Comunicaciones de los señores Barandiarán, Zabala (A.), Echegaray, etc.  
A las 12: Conferencia sobre *Síntesis de la Prehistoria del País Vasco*, por don Pedro Bosch Gimpera, Rector de la Universidad de Barcelona.  
A las 2 y media: *Visita de los monumentos de Estella.*  
A las 4: Reunión de la *Sección II: Historia Eclesiástica del País Vasco y sus diócesis*. Comunicaciones de los señores Utraz, Monera, etc.  
A las 5 y  $\frac{1}{2}$ : Reunión de la *Sección III: Los grandes monasterios del País*. Comunicaciones de los señores Lambert, Buerba (T.), P. Germán de Iruña, etc.  
A las 7: Conferencia sobre *Orígenes de la evangelización del País Vasco*, por D. Jesús M.<sup>o</sup> de Leizaola, Miembro de la Junta Permanente de la Sociedad.



Estella: Vista general.

**Martes, 8 de Septiembre.**  
*Excursiones a Puente la Reina, Euzale, Monasterio de Iruñeu y Abarzuza.*

**Miércoles, 9 de Septiembre.**  
A las 10 y  $\frac{1}{2}$ : Reunión de la *Sección IV: Proceso histórico de la vida del euzkera*. Comunicaciones de los señores Azkue, Bähr, Irigaray (A.), etc.  
A las 12: Conferencia sobre *La riqueza artístico-histórica de Navarra*, por D. José M.<sup>o</sup> de Huarte, Archivero-Jefe del Archivo General de Navarra.  
A las 2 y  $\frac{1}{2}$ : *Visita a las Exposiciones del Libro Navarro y de las Guerras del siglo XIX.*  
A las 4: Reunión de la *Sección V: Navarra y sus relaciones con los demás pueblos vascos*. Comunicaciones de los Sres. Aguado Bleye, Mugartegui, Aproz (A.), etc.  
A las 5 y  $\frac{1}{2}$ : Reunión de la *Sección VI: Los navegantes y pescadores vascos*. Comunicaciones de los Sres. Lelebe, Burón, Torre (A. de la), Arallano (P.), Izaguirre (R.), etc.

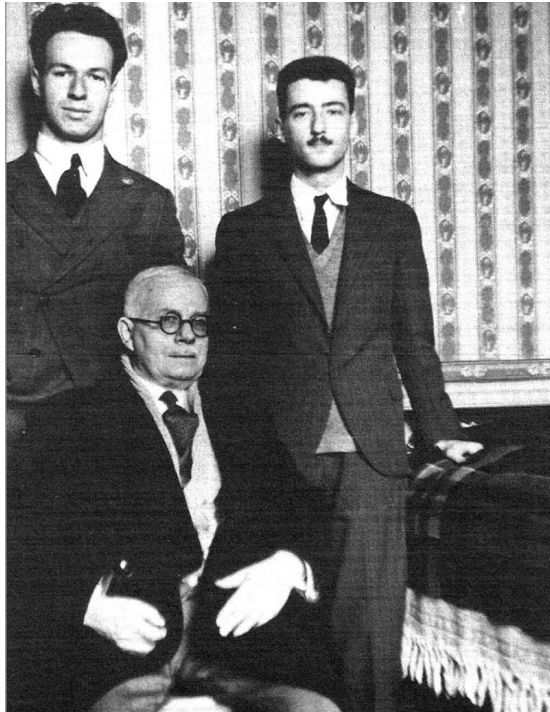
Programa del VII Congreso de Estudios Vascos sobre Estudios Históricos (1936).  
Fuente: Biblioteca de Koldo Mitxelena Kulturunea-Diputación Foral de Gipuzkoa.

Tras treinta y cinco años de ausencia de su patria, Buron viajó, junto a su esposa, a Canadá durante el otoño-invierno de 1937-1938. En Quebec el matrimonio fue huésped de Jean Bruchési, casado con una prima de Buron y recién nombrado subsecretario de Estado. La labor de Bruchési no fue ajena a la calurosa acogida que recibió Buron en su patria, dando varias entrevistas en los diarios locales, donde abundan las noticias sobre su trayectoria (*Le Soleil*, Quebec, 13-X-1937, y *Le Devoir*, Montreal, 23-X-1937). También tuvo la oportunidad de presentar algunas de las conclusiones de sus investigaciones más recientes en una conferencia sobre la navegación vasca al Nuevo Mundo, en un acto celebrado el 27 de octubre de 1937 en la Sociedad Histórica de Montreal, en presencia de historiadores locales como Olivier Maurault, Victor Morin o Aegidius Fauteux, en lo que podemos considerar una de las primeras aportaciones canadienses al tema en cuestión (*Le Devoir*, Montreal, 28-X-1937).

A principios de 1938 Buron regresó a París, donde el nuevo Jefe del Servicio Archivos de Canadá, Gustave Lanctot, lo ascendió, pero sin apenas mejoría en su sueldo. Siempre preocupado por la buena marcha de las relaciones franco-canadienses, ayudó a que el físico quebequés Pierre Demers fuese admitido en



Fotografía de la Sra. Buron, Edmond Buron y la Sra. Bruchési, del diario *Le Soleil* de Quebec (13-X-1937).  
Fuente: Bibliothèque et Archives Canada/Library and Archives Canada.



Fotografía de Jacques Leduc, Edmond Buron y Pierre Demers en la Escuela Normal Superior de París (1938). Fuente: Wikimedia.

la Escuela Normal Superior<sup>6</sup>. Buron permaneció en París hasta mayo de 1940, cuando la Segunda Guerra Mundial le obligó a trasladarse junto a su mujer y dos hijas, primero, a La Flèche, luego, a Limoges y, finalmente, a un cantón de la Dordogne, dentro de la Francia de Vichy, donde falleció en circunstancias penosas el 29 de junio de 1942 (*Le Devoir*, Montreal, 13-VIII-1942).

## 2. OBRAS DE EMOND BURON

### 2.1 Obra menor

Buron fue un polígrafo que, además de obras propiamente historiográficas, publicó traducciones, ensayos y artículos de revistas y de prensa diaria. Así mismo, fue representante en Francia de la Asociación de autores canadienses. Muestra de sus tempranas inquietudes intelectuales, ya en 1900 publicó en Bruselas su traducción al francés de una obra del jesuita René Holaind, *Ownership and Natural Right* (1887), una defensa del derecho a la propiedad privada, en consonancia con su ideología católica y conservadora. Una vez establecido en Francia, apareció el libro *Voyage d'un canadien français en France* de 1903, bajo el pseudónimo de Edmond Lambert, sobre sus primeras impresiones del país galo<sup>7</sup>. Fruto de su actividad en el mundo comercial fueron varias obras de carácter económico como, por ejemplo, *Les richesses du Canada* (1904), con prólogo del exministro francés de Asuntos Exteriores, Gabriel Hanotaux<sup>8</sup>. Totalmente identificado con su país de adopción, las pérdidas humanas y económicas de la I Guerra Mundial en la población francesa tuvieron un fuerte impacto en Buron, quien concibió la idea de trasladar a agricultores quebequeses para reemplazar las inmensas bajas en el agro francés. De ahí surgió su obra *Donnez des terres aux soldats* (1919)<sup>9</sup>.

Su labor historiográfica –cuyos mayores exponentes son la edición de la *Ymago Mundi* (1930) de Pierre d'Ailly y el inédito *Les Basques dans l'Atlantique* (ca. 1936), a los que dedicaremos especial atención– mereció el elogio de colegas como Charles de La Roncière. Esta obra carece de elaboración doctrinal propiamente dicha, pues aparece siempre ceñida al positivismo basado en fuen-

---

<sup>6</sup> Lo recordó el propio interesado en DEMERS, P., La naissance de l'énergie atomique. Notes d'un Québécois collaborateur de Frédéric Joliot-Curie. En Pajonk, Gérard (ed.), *Échanges scientifiques et techniques d'une rive atlantique à l'autre. Actes du 133e Congrès national des sociétés historiques et scientifiques*, « Migrations, transferts et échanges de part et d'autre de l'Atlantique », Québec, 2008, Paris: Editions du CTHS, 2009, pp. 74-96 (pp. 74, 80).

<sup>7</sup> LAMBERT, E., *Voyage d'un canadien français en France*, Paris: A. Lemerre, 1903.

<sup>8</sup> BURON, E., *Les richesses du Canada*; préface de M. Gabriel Hanotaux, Paris: E. Guilmoto, 1904.

<sup>9</sup> BURON, E., *Donnez des terres aux soldats. L'exemple de l'Angleterre*, Paris: Bossard, 1919.

tes documentales, especialmente ricas en el caso de la bibliografía, y teñida de un apenas disimulado nacionalismo francocanadiense. A sus dos trabajos principales podemos añadir, entre otros, un artículo de 1903 sobre el supuesto viaje de Chateaubriand a América en 1791 y otro de 1910 sobre una *Mémoire* escrita por M. Favier en 1759, durante la conquista de Quebec y Montreal, en la que se predice la independencia de las colonias británicas norteamericanas<sup>10</sup>.

Así mismo, Buron fue miembro de la Sociedad de Historia de Canadá, fundada en París en 1925, la cual publicó hasta 1931 la revista *Nova Francia*, contando al propio Buron entre sus colaboradores. Publicó también en revistas de Montreal y Quebec como *Le Canada Français*, *La Revue Moderne* y *L'Oiseau Bleu*. Además, Buron ejerció durante dieciocho años de periodista encargado de la sección internacional de varios diarios parisinos, la mayoría ligados a la derecha francesa. Su perfecto dominio del inglés y su formación intelectual le abrieron las puertas de *L'Éclair* de Ernest Judet en 1907, *La Libre Parole* en 1910, *Le Petit Parisien* de 1921 a 1925 y, a partir de 1933, *Le Jour* de Léon Bailby.

## 2.2. Edición de la *Ymago mundi* del cardenal Pierre d'Ailly

Si Edmond Buron es conocido por algunos eruditos hoy en día, es gracias a la traducción y edición de esta obra, en cuya elaboración invirtió una quincena de años y cuyos tres volúmenes no vieron la luz hasta el otoño de 1930, en la editorial Maisonneuve de París<sup>11</sup>. Puede que la redacción principal estuviese terminada ya en 1927, pero tuvo que buscar editores y compradores interesados en un trabajo al que dedicó el mayor tiempo de su investigación personal durante ese periodo. Al hilo de sus lecturas, había tenido noticia de la existencia de un ejemplar de la *Ymago mundi* del cardenal Pierre d'Ailly (1350-1420) en una urna de cristal de la Biblioteca Colombina de Sevilla. Dicho ejemplar de la obra, falto de título y de colofón, pero impreso en Lovaina hacia 1483 por Juan de Westfalia, es particularmente valioso porque perteneció a Cristóbal Colón e incluye numerosas anotaciones del genovés. Buron consiguió que la *Massachusetts Historical Society* financiase varias copias fotográficas del ejemplar colombino, de las cuales una fue entregada a Buron para su estudio.

---

<sup>10</sup> BURON, E., Chateaubriand en Amérique, *La Revue canadienne*, XLIII (1903), pp. 40-55, 176-187; BURON, Un prophète de la Révolution américain, *La Revue historique*, CIII (1910), pp. 283-291.

<sup>11</sup> BURON, E. (ed.), *Ymago Mundi, de Pierre d'Ailly, cardinal de Cambrai et chancelier de l'Université de Paris (1350-1420). Texte latin et traduction française des quatre traités cosmographiques de d'Ailly et des notes marginales de Christophe Colomb, étude sur les sources de l'auteur*, Paris: Maisonneuve frères, 1930, 3 vols.

Seducido por la fuerte personalidad de Ailly, Buron dedicó la mayor parte de la introducción de su edición a estudiar la vida y obra del alto dignatario eclesiástico galo, apoyándose en trabajos anteriores como la tesis doctoral del presbítero Louis Salembier (1886). Ailly fue un autor muy influyente y prolífico –más de 170 títulos, la gran mayoría latinos–, que se había formado en el Colegio de Navarra y la Universidad de París. Doctor en teología a los treinta años, rector del parisino Colegio de Navarra en 1384, su carrera universitaria culminó en 1389 al ser nombrado canciller de la Universidad de París, centro intelectual del Occidente cristiano. Fue también secretario y confesor de Carlos VI de Francia. Entre sus discípulos y amigos destacó el teólogo Jean Gerson (1363-1429), quien también fue canciller de la Universidad parisina.

Durante el Cisma de Occidente, Ailly obtuvo la protección de los antipapas Benedicto XIII (el Papa Luna) y Juan XXIII quienes le otorgaron favores económicos y la mitra de varios obispados franceses (Le Puy-en-Velay, Cambrai) y, finalmente, fue nombrado cardenal en 1411. Sin embargo, posteriormente se apartó de aquellos, defendió la primacía conciliar sobre la autoridad del papa y fue una de las grandes figuras, junto a Gerson, del Concilio de Constanza (1414-1418). Ailly apoyó al papa Martín V, quien unificó la Iglesia católica, y fue clave en la condena por herejía del reformista checo Jan Hus.

Con todo, Ailly no solo fue un eminente teólogo y hombre político, también destacó como vulgarizador de la ciencia renacentista, donde se enmarca su *Imago* o *Ymago mundi*, en realidad, una colección enciclopédica de dieciocho tratados latinos –veintiuno, según la división de Buron– para uso de los universitarios parisinos, donde se tratan temas de geografía, cosmografía, astrología y cronología. Los trece primeros tratados fueron escritos por Ailly entre 1410 y 1414; los cinco restantes son algo posteriores y fueron obra de Gerson<sup>12</sup>.

Ailly fue en realidad un eslabón de la cadena que une la geografía clásica grecolatina, los padres de la Iglesia, la ciencia árabe y filósofos medievales como Roger Bacon. La representación del mundo que proyectó Ailly insiste en la estrechez del océano Atlántico y, en opinión de Buron, tuvo una influencia determinante en el diseño del viaje a las Indias de Colón, como lo parecen demostrar las cerca de 900 apostillas del ejemplar colombino, publicadas por primera vez en 1892 por Cesare de Lollis.

Buron se centró, por tanto, en el ejemplar impreso de 170 folios de la Biblioteca Colombina de Sevilla, no en los manuscritos originales, y, más exac-

---

<sup>12</sup> Existe una edición completa en español del ejemplar colombino: AILLY, P. y GERSON, J., *Imago Mundi*, Madrid: Testimonio, 1990-1991, 3 vols. Contiene: introducción y traducción de Antonio Ramírez de Verger (vol. 1), estudio crítico de Juan Pérez de Tudela (vol. 2) y reprod. facs. de la ed. de Lovaina por Juan de Westfalia, 1483 (vol. 3).

tamente, en los cuatro tratados cosmográficos que él consideró más pertinentes para dilucidar la posible impronta de la obra del cardenal francés en el descubrimiento de América: *Ymago mundi* (ff. 1r-39r), *Epilogus mappae mundi* (ff. 39r-43v) y los dos tratados formando un *Compendium cosmographiae* (ff. 68r-89v)<sup>13</sup>. La edición de Buron ocupa tres volúmenes con un total de 828 páginas. Esta se presenta en versión bilingüe latín-francés, incluyendo las anotaciones manuscritas, con una introducción de 124 páginas, donde Buron elaboró sus argumentos en base a afirmaciones y datos extraídos de autores contemporáneos como el dominico Las Casas o el propio hijo de Colón, además de historiadores y geógrafos modernos como Alexander von Humboldt, Henry Harrisse, Henry Vignaud o George E. Nunn, por citar solo algunos pocos.

Es sabido que el almirante de las Indias manejó y anotó varios libros que aún se conservan en la Biblioteca Colombina de Sevilla, obras como el *Libro de viajes* de Marco Polo y la *Cosmografía* del papa Pío II, entre otros. El meollo de la cuestión para Buron es si el cardenal francés Ailly fue o no el «padre espiritual» de un acontecimiento trascendental como el descubrimiento del Nuevo Mundo. En ese sentido le interesaron la personalidad del navegante genovés, su formación náutico-cartográfica en Italia, Portugal o Castilla y, sobre todo, sus fuentes de información orales y escritas, lo que permitió a Buron contextualizar y glosar las apostillas colombinas.

La edición de Buron es una aportación solvente a la apasionante historia colombina, fue bien recibida por sus colegas francófonos y obtuvo varios galardones en Francia y Canadá<sup>14</sup>. Sin embargo, las conclusiones de Buron no se han podido demostrar fehacientemente. Por un lado, no hay acuerdo sobre la fecha de adquisición de la *Ymago mundi* por parte de Colón y, por otro lado, las apostillas no parecen exclusivas del almirante de las Indias, sino que se deben también a otras manos. El filólogo Juan Gil ha argüido que probablemente Colón se hizo con la obra de Ailly después de su Primer o Segundo Viaje, para poder enfrentarse con argumentos de autoridad a sus críticos y contradictores<sup>15</sup>. Otros historiadores, como Juan Pérez de Tudela, en cambio, consideraron que el

---

<sup>13</sup> Existe una traducción española, a cargo de Antonio Ramírez de Verger, muy similar a la selección de Buron: ALLY, P., *Ymago mundi y otros opúsculos*, Madrid: Alianza; Madrid: Sociedad Quinto Centenario; Sevilla: Universidad, 1992.

<sup>14</sup> ROQUEBRUNE, R., Le Cardinal d'Ailly et Christophe Colomb, *La Revue Moderne*, Montreal, IX-1931, pp. 5 y 42; ROQUES, M., Recensión de Edmond Buron, *Ymago Mundi* de Pierre d'Ailly, *Romania*, 225-226 (1931), pp. 235-237.

<sup>15</sup> GIL, J., *Mitos y utopías del descubrimiento*. T. I. *Colón y su tiempo*, Madrid: Alianza, 1989, pp. 123-130. Esta hipótesis ha convencido, entre otros, al traductor al español de la *Ymago mundi*, Antonio Ramírez de Verger. cf. ALLY, *op. cit.*, pp. XV-XVI.

navegante genovés manejó y anotó su ejemplar ya antes de 1492<sup>16</sup>. En cualquier caso, habría que situar a la *Ymago mundi* como una más de las diferentes fuentes literarias y geográficas de las que bebió Colón<sup>17</sup>.

### 3. LES BASQUES DANS L'ATLANTIQUE

Parece que el estudio de la figura del almirante de las Indias y las abundantes noticias literarias sobre los supuestos viajes y descubrimientos precolombinos llevaron a Buron a interesarse por la historia de las navegaciones vascas en el Atlántico más allá de las islas Azores, especialmente –pero no solo– en lo que se refiere a las pesquerías de ballenas y bacalaos en Terranova-Labrador y el golfo de San Lorenzo, no muy lejos del lugar de origen del propio Buron, lo que explica gran parte de su fascinación por el tema.

El manuscrito, cuyas características detallaremos más abajo, está dividido en tres partes: «Tradition de la navigation précolombienne des Basques au Nouveau Monde», «Faits acquis à l'Histoire ayant rapport à la Tradition des navigations précolombiennes» y «Activités maritimes des Basques dans les eaux européennes et septentrionales». Como hemos adelantado, se trata de una obra erudita, con un impresionante manejo de fuentes, especialmente bibliográficas, pero que carece de una construcción doctrinal propiamente dicha. Su objetivo era reunir datos positivos sobre un hecho escasamente conocido por la historiografía internacional, fuera de ámbitos regionales limitados, y reivindicar el protagonismo vasco en la navegación atlántica, especialmente septentrional, vindicación que a veces adquiere el tono épico característico de los historiadores de las distintas marinas nacionales.

Para Buron, la importancia de los habitantes de las provincias vascas costeras era patente en su aportación fundamental al poderío naval español de los siglos XV y XVI, así como por la función de maestros en navegación de altura, caza de ballenas y pesca del bacalao que ejercieron al servicio de franceses, ingleses, flamencos, holandeses, daneses y noruegos. Esta transmisión internacional de conocimiento técnico y científico les acabaría perjudicando, al ser expulsados de los caladeros del Atlántico norte, desde Terranova al archipiélago

<sup>16</sup> Estudio crítico de Juan Pérez de Tudela en AILLY y GERSON, *op. cit.*, vol. 2, pp. 233-235.

<sup>17</sup> MARTÍN-MERÁS VERDEJO, M. L., Los mapamundis que inspiraron a Colón. En Varela Bueno, Consuelo (coord.), *Cristóbal Colón, 1506-2006. Historia y leyenda. Congreso internacional*, Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía, CSIC, Ayuntamiento de Palos de la Frontera, 2006, pp. 51-76; SALVADOR MIGUEL, N., Libros y lecturas de Cristóbal Colón. En López Castro, Armando y Cuesta Torre María Luzdivina (coords.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, León: Universidad de León, Servicio de Publicaciones, 2007, vol. I, pp. 123-140.

de Svalbard, a partir del siglo XVII, a causa de las luchas coloniales y las rivalidades comerciales de los estados marítimos europeos, una de las razones principales que explicaría su escaso eco en la historiografía oficial posterior.

En línea con una tradición historiográfica vascofrancesa iniciada en el siglo XVII por la obra de Arnauld Oihénart y consolidada en el siglo XIX por autores citados en *Les Basques dans l'Atlantique* como Augustin Chaho o el vizconde de Belsunce, Buron, sin menoscabo de su nacionalismo francés o, más bien, francófono, conceptuaba al pueblo vasco como una comunidad etnolingüística<sup>18</sup>. Originarios del sur del golfo de Vizcaya –o «golfo de Gascuña», según su denominación francesa–, el investigador canadiense atribuyó características nacionales comunes a vascos de ambas vertientes pirenaicas, cuyos descendientes él mismo conoció establecidos en remotas provincias norteamericanas como Saskatchewan.

Debido a la naturaleza de su estudio, las alusiones a los vascos habitantes del interior, ya fuesen estos súbditos franceses ya castellanos, son prácticamente nulas. En cuanto a las provincias costeras, si bien el gentilicio «vizcaíno» de los textos de época moderna, a causa de su uso extensivo, es en muchos casos sinónimo de «vascongado» (vasco peninsular), hay una voluntad de equilibrio por parte de Buron en el tratamiento de las aportaciones a las pesquerías atlánticas de labortanos, guipuzcoanos y, en menor medida, vizcaínos propiamente dichos, cuyos méritos Buron extiende al conjunto étnico vasco.

En la introducción a su obra (pp. 1-7 del manuscrito), el investigador canadiense incidió en el enigma del origen y la historia del pueblo vasco y de su lengua. Sorprendido de la existencia de Eusko-Ikaskuntza –prueba del escaso eco internacional de los estudios vascos a mediados de los años 30 del siglo XX–, Buron deseaba contribuir a dicho campo de estudios con datos empíricos, tradición positivista, especialmente francesa (Henry Harrisse, Paul Gaffarel, Charles de La Roncière), pero también hispana (Cesáreo Fernández Duro), en la que se inscribe su obra. En el estado de la ciencia histórica del momento, creyó necesario limitarse al periodo moderno de la historia vasca, en este caso, a las actividades económicas en Ultramar que llevaron a cabo, sobre todo, labortanos y guipuzcoanos, impelidos por la necesidad de reorientar recursos humanos y materiales excedentes en sus territorios de origen.

A pesar de su escasa repercusión, creemos que el manuscrito de *Les Basques dans l'Atlantique* conserva gran parte de su interés, ya que su positivismo *décalé*

---

<sup>18</sup> MONREAL ZIA, G., Prólogo. En Jimeno Aranguren, Roldán (dir.), *Notitia Vasconiae. Diccionario de historiadores, juristas y pensadores políticos de Vasconia. I. Antigüedad, Edad Media y Moderna*, Donostia: Fundación Iura Vasconiae; Madrid: Marcial Pons, 2019, pp. 11-23.

le ha permitido, paradójicamente, superar el paso del tiempo, de manera que, bajo su apariencia anticuada, sigue ofreciendo un gran cúmulo de datos interesantes, e incluso desconocidos, para el estudioso de la historia de la navegación vasca en el Atlántico, muy especialmente de las pesquerías de ballenas y bacalao en aguas septentrionales. Además, la figura de Buron y de su obra permiten reconstruir una evolución más completa de la historiografía sobre este apasionante tema, enlazando a autores y obras anteriores a la Guerra Civil española con la producción posterior a la Segunda Guerra Mundial que se extiende hasta la actualidad.

### 3.1. El manuscrito

*Les Basques dans l'Atlantique* es un manuscrito del que se conservan varias copias en, al menos, dos archivos canadienses. Uno de ellos es el Archivo Nacional del Gobierno de Canadá en Ottawa –*Bibliothèque et Archives Canada* (BAC), en francés, o *Library and Archives Canada* (LAC), en inglés–, donde desde los años 90 del siglo XX se encuentra el Fondo Edmond Buron compuesto de 6 series: (1) Archivo Nacional de Canadá –su actividad profesional–, (2) correspondencia personal, (3) documentos familiares, (4) manuscritos impresos, (5) manuscritos ológrafos y (6) obras diversas<sup>19</sup>.

En la serie n.º 5 de manuscritos ológrafos se encuentran varios trabajos inéditos de Buron que abarcan el periodo 1914-1938, entre los que encontramos seis versiones de *Les Basques dans l'Atlantique*, fechadas todas por el servicio de la BAC/LAC como posteriores a 1930 (vol. 2, expedientes 7-12). Estas seis versiones se pueden dividir en dos grupos, según el número de páginas: tres más extensas (137, 138 y 156 páginas, respectivamente) y tres más breves (dos de 45 páginas y una de 46 páginas).

El segundo archivo que hemos localizado con copias de *Les Basques dans l'Atlantique* de Edmond Buron es el *Centre d'études acadiennes Anselme-Chiasson* (CEAAC), dependiente de la Universidad de Moncton, sita en la provincia de Nuevo Brunswick. En la signatura 20.26.17 del fondo n.º 20 de manuscritos del CEAAC hay dos copias mecanografiadas de la versión más extensa (155 páginas) de *Les Basques dans l'Atlantique* y en la signatura 208.03 del fondo n.º 208 de manuscritos hay otra copia mecanografiada de la versión breve (45 páginas)<sup>20</sup>.

---

<sup>19</sup> PAQUET, L., *Buron, Edmond MG 30, D 69. Instrument de recherche No 1932 = Finding Aid No 1932*, Archives nationales du Canada, Division des manuscrits = National Archives of Canada, Manuscript Division, 1993.

<sup>20</sup> *Répertoire numérique détaillé du fonds n° 20 manuscrits y Répertoire numérique détaillé du fonds n° 208 manuscrits* (CEAAC). <https://www.umoncton.ca/umcm-ceaac/> (13 de octubre de 2023).

Gracias al servicio archivístico del CEAAC he podido consultar y obtener copia de ambas versiones, que corresponden a las dos versiones principales de la BAC/LAC. La diferencia principal entre ambos textos mecanografiados es que la versión de 155 páginas, a diferencia de la de 45 páginas, incluye al final (pp. 92-155) las 411 notas explicativas de Buron, que suponen aproximadamente una tercera parte del texto completo. De todos modos, la versión breve incluye las 411 llamadas de nota en el cuerpo principal, por lo que es fácil comprobar que ambas versiones provienen del mismo original.

Además de eso, la diferencia en el número de páginas estriba en las hojas más largas de la versión breve, con un texto más apretado, sin espacios notables entre los párrafos, a diferencia de la versión de 155 páginas, de formato mucho más pulcro. Hay también diferencias y errores de lectura en varios términos y nombres propios del texto que nos hacen creer que las dos versiones mecanografiadas se deben a dos manos diferentes, las cuales probablemente pasaron el original manuscrito a limpio tras la muerte de Buron en 1942.

En cuanto a la datación del original, Buron empleó cerca de un lustro en completarlo y hay que situar la conclusión del manuscrito entre finales de 1935 y la primera mitad de 1936. Las obras impresas más recientes citadas por Buron fueron publicadas con fecha de 1935. Es el caso de un artículo de Etienne Bougoüin, aparecido en la *Revue historique*, o de la tesis doctoral de Marie Simon Thomas, defendida en la Universidad de Utrecht. La frontera temporal es nítida también en el caso de las colecciones documentales, de las cuales solo se citan los volúmenes aparecidos hasta 1935, por ejemplo, del *Repertorium diplomaticum regni Danici medievalis*.

### 3.2. Fuentes

En busca de información sobre las navegaciones y pesquerías vascas en el Atlántico, Buron empleó una vasta bibliografía positivista americana y europea sobre el tema –más de dos centenares de obras cuyo listado el lector podrá consultar al final de la presente edición– gracias a su manejo del inglés, el francés y otros idiomas. De hecho, Buron se sitúa como continuador de los historiadores y geógrafos modernos más citados en su texto, autores, como él mismo, ajenos todavía a las innovaciones en historia económica y social que solo se desarrollarían tras la Segunda Guerra Mundial: Henry Percival Biggar, Prosper Boissonade, Martin Conway, Léopold Delisle, Édouard Ducéré, Cesáreo Fernández Duro, Paul Gaffarel, Henry Harrisse, James Travis Jenkins, Johann Georg Kohl, Charles de La Roncière o Georges Musset.

En cuanto a las fuentes primarias, además de autores galos, hispanos o italianos contemporáneos a la Era de los Descubrimientos, como Pietro Martire

d'Anghiera, Jacques Cartier, Samuel de Champlain, Antonio de Herrera o Marc Lescarbot, Buron también manejó colecciones impresas como la *Table chronologique* de Bréquigny, el *Catalogue des rolles gascons* de Thomas Carte, las *Mémoires des commissaires du Roi et de ceux de Sa Majesté Britannique*, los *Registres gascons* del Archivo Municipal de Bayona o los *Foedera* de Thomas Rymer.

Por otro lado, hemos contabilizado dieciséis Archivos y Bibliotecas citados por Buron, si bien no todos sus fondos fueron consultados directamente por Buron, ya que pudo apoyarse en fuentes indirectas gracias a sus contactos y, sobre todo, a la abundante bibliografía empleada por él. Como es natural, Buron estaba muy familiarizado con los fondos del Archivo y Biblioteca nacionales que tenía a su disposición en París, los cuales ya había utilizado, por ejemplo, en su edición de la *Ymago mundi*. Junto a la *Bibliothèque Nationale* de Francia, las fuentes archivísticas más utilizadas por Buron fueron la Colección Vargas Ponce, del Museo Naval de Madrid, y el Archivo Nacional de Copenhague, con sus fondos relacionados con la chancillería del reino de Dinamarca-Noruega, cuya soberanía se extendía a amplios territorios marítimos escandinavos y árticos, incluyendo Islandia y Groenlandia, durante la Edad Moderna<sup>21</sup>.

Hemos citado al marino, geógrafo e historiador Cesáreo Fernández Duro (1830-1908) como uno de los autores referenciales para el investigador canadiense. En algunos casos, Buron empleó el *Arca de Noé* de aquel, que contiene un extenso apartado dedicado a «La pesca de los vascongados y el descubrimiento de Terranova», como fuente indirecta de varios datos pertenecientes a la Colección Vargas Ponce, pero el archivero canadiense dio a conocer nueva información de dicho fondo documental del Museo Naval cuya referencia no estaba disponible en el libro de Fernández Duro<sup>22</sup>. Como es sabido, José Vargas Ponce (1760-1821) formó una gran colección de copias de documentos guipuzcoanos, incluyendo abundantes noticias sobre las pesquerías vascas en el Atlántico norte, para su inacabada *Historia de la Marina española* que hoy tienen gran valor, debido a que muchos de los originales se han perdido<sup>23</sup>.

---

<sup>21</sup> MÁR JÓNSSON, Denmark-Norway as a Potential World Power in the Early Seventeenth Century, *Itinerario*, 2 (2009), pp. 17-27.

<sup>22</sup> FERNÁNDEZ DURO, F., *Disquisiciones náuticas*. T. VI. *Arca de Noé*, Madrid: Ministerio de Defensa. Secretaría General Técnica: Instituto de Historia y Cultura Naval, 1996, pp. 273-427 (v. apéndice documental en pp. 402-427) (reprod. facs. de la ed. de Madrid: Imprenta, Estereotipia y Galvanoplastia de Aribau y C.ª, 1881).

<sup>23</sup> Sobre la vida y obra del historiador gaditano, véase DURÁN LÓPEZ, F., *José Vargas Ponce (1760-1821). Ensayo de una bibliografía y crítica de sus obras*, Cádiz: Universidad, Servicio de Publicaciones, 1997.

El tercer gran archivo usado por Buron fue el *Rigsarkivet*, el Archivo Nacional de Dinamarca, con los fondos de una chancillería que fue doble durante la Edad Moderna. Por un lado, la de lengua danesa (*Danske Kancelli*), que se ocupaba de la administración civil de Dinamarca, Noruega y Suecia, y, por otro lado, la de lengua alemana y latina (*Tyske Kancelli*), que se ocupaba de las relaciones exteriores, incluyendo a los marineros vascos súbditos de las coronas de Francia y Castilla. En el manuscrito de Buron hay referencias a la correspondencia mantenida con los archiveros daneses Axel Linvald (1886-1965) y Elna Kringelbach.

En la introducción a *Les Basques dans l'Atlantique*, Buron se sorprendió de la existencia de una Sociedad Internacional (sic) de Estudios Vascos, confundiendo, no sin motivo, la Sociedad de Estudios Vascos, fundada en 1918, y la *Revue internationale des études basques*. La más conocida por su título español, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, dirigida por Julio Urquijo desde su creación en 1907, se había convertido posteriormente en órgano oficial de Eusko-Ikaskuntza. Buron utilizó varios trabajos publicados en los primeros años de la *Revue*. Sin embargo, su contacto con la comunidad científica vasca parece tardío y efímero, ya que dejó sin estudiar varios artículos posteriores, la mayoría de autores peninsulares (Areitio, Amador Carrandi, Mugartegui, Anguiozar) y alguno continental (Yturbide), muy pertinentes al tema de su estudio<sup>24</sup>.

Ya hemos hecho referencia a la visita de Buron a San Sebastián en 1934 o 1935, donde estuvo reunido con Urquijo, Pedro Garmendia, secretario-gestor de la Sociedad de Estudios Vascos, y Fausto Arocena, sucesor de Serapio Múgica en la Inspección de Archivos Municipales de la Diputación de Gipuzkoa. Creemos que de este contacto Buron extrajo gran parte de la información referida a autores vascos del siglo XX citados en *Les Basques dans l'Atlantique*, tales como Segundo Ispizua, Serapio Múgica o Julio Lazúrtegui, a quien confunde con su editor Carreras Candi.

Sería el caso también del difunto y admirado Carmelo Echegaray, de alguna manera sobrerrepresentado en el manuscrito de Buron, ya que Echegaray apenas escribió sobre el tema que nos ocupa, o las contadas referencias a documen-

---

<sup>24</sup> YTURBIDE, P., Les anciens traités de bonne correspondance entre les basques de France et ceux d'Espagne, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 13 (1922), pp. 179-220; AREITIO, D., La pesca de la ballena. Notas de un pleito de principios del siglo XVII, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 17 (1926), pp. 194-200; AMADOR CARRANDI, F., Les anciens traités de bonne correspondance entre les basques de France et ceux d'Espagne, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 18 (1927), pp. 55-69; MUGARTEGUI, J. J., Cómo se reclutaba en el siglo XVI, en nuestras costas, una tripulación para la pesca del bacalao en Terra-Nova, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 19 (1928), p. 632-636; ANGUIOZAR, M., Sellos medioevales de tipo naval, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 23 (1932), pp. 130-138.

tos del Archivo General de Gipuzkoa, que se limitan a recoger la información del *Índice* de 1887<sup>25</sup>. Incluso alguna llamativa ausencia, como la del libro *Navegantes guipuzcoanos* del marqués de Seoane, fallecido en 1928, creemos que se puede explicar por la prevención que este historiador «diletante» provocaba al círculo de estudiosos reunidos en torno a la Sociedad de Estudios Vascos<sup>26</sup>.

En el terreno filológico, parece razonable deducir que sus conversaciones con Urquijo fueran la causa de que Buron citase a un especialista poco conocido entre romanistas como el holandés Uhlenbeck, cuyas conclusiones sobre la discutida etimología de la voz *bacalao* (*kabeljauw* en neerlandés, *bakailao* en euskera) Buron retorció en favor de la preeminencia vasca<sup>27</sup>. En cambio, otros lingüistas como el conde de Charencey, obsoleto a la altura de 1936, pero al que Buron concedió cierta autoridad en su manuscrito, no hubiesen contado con el mismo respaldo por parte del director de la *Revista Internacional de los Estudios Vascos*.

### 3.3. El contenido del manuscrito

Tras una breve Introducción (pp. 1-7 de la versión extensa del manuscrito), el cuerpo principal de todas las versiones de *Les Basques dans l'Atlantique* está dividido en tres partes:

1. «Tradition de la navigation précolombienne des Basques au Nouveau Monde» (pp. 8-19);
2. «Faits acquis à l'Histoire ayant rapport à la Tradition des navigations précolombiennes» (pp. 20-59);
3. «Activités maritimes des Basques dans les eaux européennes et septentrionales» (pp. 60-91).

---

<sup>25</sup> MUNITA, J. J., *Índice de los documentos y papeles del Archivo General de la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa existente en la Iglesia Parroquial de Santa María de la M.N., L. y V. Villa de Tolosa*, San Sebastián: Imprenta de la Provincia, 1887, pp. 70 y 266.

<sup>26</sup> Resulta llamativo que la única colaboración del marqués de Seoane en la revista vasca de referencia fuese la presentación de una reedición que finalmente no llegó a publicarse: SEOANE Y FERRER, R., Un derrotero de Terranova del siglo XVII, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 3 (1909), pp. 318-319. La cortés frialdad respecto a la obra y métodos de Seoane puede inferirse de la lectura de trabajos como ECHEGARAY, C., Documentos del Excmo. Sr. Marqués de Seoane. Informe, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 16 (1925), pp. 416-425; o URQUIJO, J., El Marqués de Seoane (1858-1928), *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 19 (1928), p. 145. Con todo, el citado libro del marqués seguía siendo ineludible a la hora de abordar un tema, el de las navegaciones vascas en el Atlántico norte, apenas desarrollado entonces. cf. SEOANE Y FERRER, R., *Navegantes guipuzcoanos*; prólogo, Julián Martínez; epiflogo con cartas inéditas, J. Ignacio Tellechea Idígoras, San Sebastián: Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, 1985 (1ª ed., Madrid: Imp. de la Revista General de Marina, 1908).

<sup>27</sup> BAKKER, P., C. C. Uhlenbeck's Work on the Basque Language, *Anuario Del Seminario De Filología Vasca «Julio de Urquijo»*, 42-2 (2008), pp. 239, 252-253.

La primera parte de la obra, sobre la tradición de la navegación precolombina de los vascos en el Nuevo Mundo es fundamentalmente una demostración de la erudición del autor. Buron recogió un centenar de noticias, con abundante aparato crítico, que van de la leyenda hasta la historiografía más reciente, pasando por hipótesis obsoletas de anticuarios. Conforman una tradición bien establecida, por repetida –desde Étienne Cleirac, en el Setecientos, hasta Adolphe Bellet, asomados ya al siglo XX–, pero nunca probada, de la supuesta llegada de navegantes de origen vasco a las costas del continente americano, especialmente a la isla de Terranova y península de Labrador, mucho antes de que lo hicieran exploradores como Colón, los Caboto o los Corte-Real. Buron se mostró casi siempre prudentemente escéptico, pero su fascinación por el caso vasco le llevó a cometer algunos excesos, como, por ejemplo, atribuir a los labortanos la autoría fundamental del código marítimo medieval de Europa occidental, los *Rôles d'Oléron*<sup>28</sup>, o confundir la cofradía de mareantes vascos de Cádiz con una moderna Escuela Naval<sup>29</sup>.

La segunda parte es ya una aportación de mayor calado, concentrada en cuarenta puntos que, si no demuestran la hipótesis precolombina, ofrecen datos contrastados –basados en documentos históricos, administrativos y notariales– relativos a finales del siglo XV y comienzos del siglo XVI, sobre la posible existencia de una navegación vasca en el Nuevo Mundo, especialmente vinculada a la pesca del bacalao. En opinión de Buron, el descubrimiento de lo que mapas contemporáneos denominaban *Tierra Nueva*, *Isla de Bacalaos*, etc., no fue un hecho puntual, atribuible a un único agente –por ejemplo, los pueblos nórdicos del siglo X–, sino un proceso progresivo que se extendió durante varios siglos, periodo en el que las potencias europeas aún no habían regulado el comercio norteamericano y en el que los vascos, junto a otros europeos occidentales, tuvieron un papel determinante. Esta preeminencia marítima explicaría muchas de las singularidades políticas vascas, respetadas y sancionadas por los reyes de Castilla y Francia, incluyendo tratados de buena correspondencia entre súbditos de ambos lados de los Pirineos.

La tercera parte de *Les Basques dans l'Atlantique*, dedicada a las actividades marítimas vascas en aguas europeas septentrionales, tiene especial interés, ya que precede a la mayoría de los trabajos sobre el tema y destaca por las fuen-

---

<sup>28</sup> Estudio exhaustivo y edición crítica de diferentes versiones del código en SERNA VALLEJO, M., *Los Rôles D'Oléron. El coutumier marítimo del Atlántico y del Báltico de época medieval y moderna*, Santander: Centro de Estudios Montañeses, 2004.

<sup>29</sup> cf. TXUEKA ISASTI, F., El Colegio de Pilotos Vizcaínos de Cádiz. La otra historia marítima de los vascos. Del *Mare Nostrum* al Pacífico, *Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco*, 8 (2016), pp. 591-645.

tes documentales que usó el autor. Gracias a las investigaciones de Buron, ya en 1935-1936 se pudo probar con datos de archivo daneses la importancia que los vascos tuvieron, en la caza de ballenas en Groenlandia, Islandia, norte de Noruega –topónimo empleado de manera imprecisa por las fuentes contemporáneas– y el archipiélago de Svalbard –muchas veces confundido con Groenlandia en los textos de la época–, especialmente en el siglo XVII, periodo de crisis de la historia marítima vasca, a causa de la regresión de las pesquerías norteamericanas, poco estudiado hasta fechas recientes.

Sin embargo, como explica Buron, la Era de los Descubrimientos había dado paso a la era de las compañías comerciales y de los monopolios oficiales, por lo que los pescadores vascos fueron progresivamente expulsados de los mares del Atlántico norte, campo de batalla de las rivalidades coloniales de las grandes potencias europeas, con jalones tan señalados como el Tratado de Utrecht de 1713, por el que Francia cedió a Gran Bretaña vastos territorios norteamericanos, incluyendo Terranova, causa de que la continuación de las pesquerías de bacalao vascas en aguas canadienses orientales resultase eventualmente imposible.

### 3.4. Su escasa fortuna e influencia posterior

Era una obra acabada la que Buron pensaba presentar en septiembre de 1936, durante el proyectado Congreso de Estudios Vascos al que hemos hecho referencia antes. En circunstancias normales, si el Congreso de Historia no hubiera sido suspendido debido a la guerra de España, Buron hubiese presentado *Les Basques dans l'Atlantique* en Estella y, posteriormente, se habría publicado por la propia Eusko-Ikaskuntza, en un tomo recopilatorio de los trabajos presentados al Congreso. De haberse dado a conocer, el trabajo de Buron hubiese sido una aportación interesante a la historiografía de las navegaciones y pesquerías vascas en el Atlántico, especialmente en el contexto de una reunión científica en la que se hubiera codeado con historiadores, geógrafos, etnógrafos y juristas de la talla de Théodore Lefebvre, Antonio de la Torre, Claudio Sánchez Albornoz, José María Lacarra, Ildefonso Gurruchaga, Bonifacio Echegaray, José Miguel Barandiarán o Fausto Arocena, por citar algunos de los ponentes convocados por la Sociedad de Estudios Vascos<sup>30</sup>.

Cinco años después, el 17 de octubre de 1941, Buron escribió a Julio Urquijo para ofrecerle el manuscrito de *Les Basques dans l'Atlantique* para la

---

<sup>30</sup> ESTORNÉS ZUBIZARRETA, I., *La Sociedad de Estudios Vascos. Aportación de Eusko-Ikaskuntza a la cultura vasca (1918-1936)*, [Donostia-San Sebastián]: Sociedad de Estudios Vascos, 1983, pp. 133-135.

*Revista Internacional de los Estudios Vascos*, la cual había dejado de publicarse y, debido a las dificultades impuestas por la dictadura franquista, aún faltaban algunos años para que apareciese en Gipuzkoa uno de sus sustitutos oficiosos, el *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País*<sup>31</sup>. No sabemos si Urquijo, quien se encontraba reconstruyendo su red de contactos internacionales, llegó a responder a la carta de Buron, pero lo que parece seguro es que este no llegó a enviar copia de su manuscrito a San Sebastián, ya que no hay rastro de la obra en el archivo y biblioteca personales que la Diputación de Gipuzkoa adquirió tras la muerte de Urquijo en 1950, las cuales hoy forman parte de la Biblioteca Foral de Gipuzkoa-Koldo Mitxelena Kulturunea<sup>32</sup>.

Reproducimos a continuación la carta de Buron a Urquijo:

Les Bouilloux, Nantheuil, par Thiviers (Dordogne)

Le 17 octobre 1941

Monsieur et cher Maître

Je désirerais savoir si, en principe, vous accepteriez une étude de moi sur les Basques dans l'Atlantique et au Nouveau Monde pour la *Rev. Int. des Etudes Basques*. Cet aurait bien 80 à 90 pages.

Quand comptez-vous faire paraître le prochain No. ?

Vous vous rappellerez peut-être j'eus l'honneur de vous rencontrer une ou deux fois à St. Sébastien vers 1934 ou 1935, ainsi que M. Garmendia et que je devais me rendre à votre Congrès d'Estella quand... des événements bien imprévus ont rendu ce projet impossible. J'avais, au cours de mon séjour, été si bien accueilli par M. Arocena.

J'aime à croire que vous êtes remis des épreuves tragiques des dernières années et je vous prie d'agréer mes respectueuses salutations

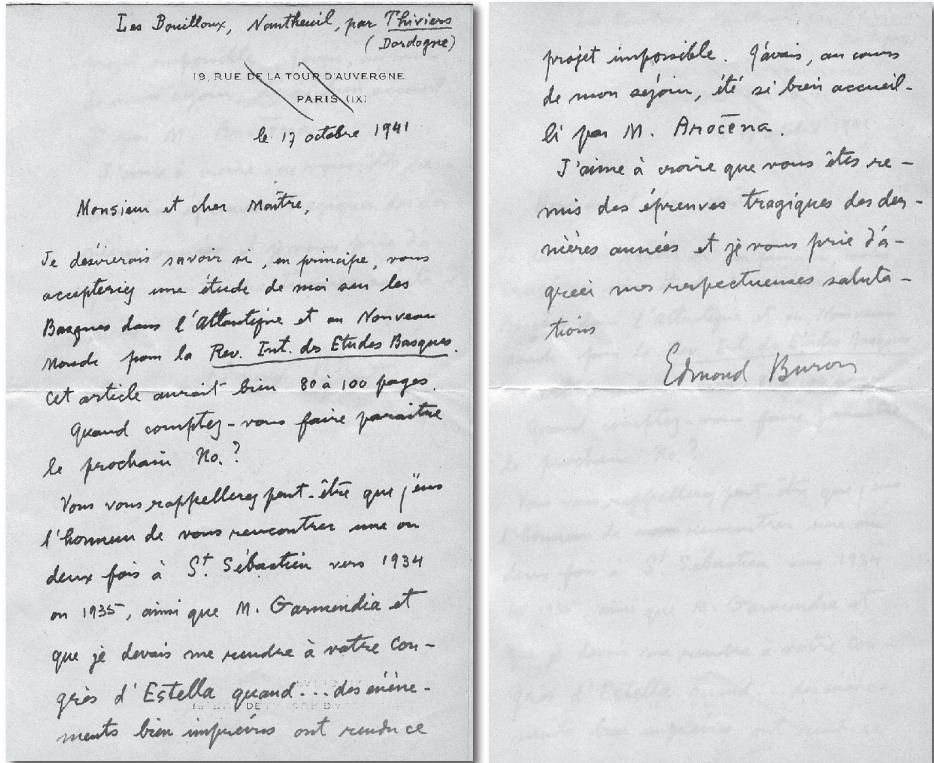
Edmond Buron<sup>33</sup>

A pesar de los deseos de Buron, fallecido en 1942, su trabajo permaneció inédito y, por tanto, oculto para la gran mayoría de los investigadores. Por ejemplo, Maxime Dégras lo desconoció absolutamente en su tesis de la *École*

<sup>31</sup> UGARTE MUÑOZ, A., Cultura vasca y regionalismo franquista. Julio Urquijo y los estudios vascos en la posguerra, *Cercles. Revista d'Història Cultural*, 22 (2019), pp. 163-192.

<sup>32</sup> BILBAO, M. C. (et al.), *Catálogo del fondo Julio de Urquijo de la Biblioteca de la Diputación Foral de Gipuzkoa = Gipuzkoako Foru Aldundiaren Liburutegiko Julio de Urquijo hondoaren katalogoa*, Donostia-San Sebastián: Diputación Foral de Gipuzkoa, Departamento de Cultura, 1991, 2 vols.

<sup>33</sup> Carta de E. Buron a J. Urquijo, 17 de octubre de 1941, Koldo Mitxelena Kulturunea-Diputación Foral de Gipuzkoa, J.U. 008309760.



Carta de Edmond Buron a Julio Urquijo (17-X-1941). Fuente: Biblioteca de Koldo Mitxelena Kulturunea-Diputación Foral de Gipuzkoa.

*Nationale des Chartes* sobre la pesca vascofrancesa desde sus orígenes hasta el siglo XVIII, comenzada a publicarse en vida de Buron<sup>34</sup>. Indicio de que el manuscrito nunca llegó a San Sebastián es, por otra parte, que nada se dice de aquel en *La Industria pesquera en Guipúzcoa al final del siglo XVI* de José Manuel Imaz, archivero provincial ayudante de Arocena, el meticuloso historiador que se ocupó de presentar este libro en 1944<sup>35</sup>.

<sup>34</sup> DÉGROS, M., La grande pêche basque. Des origines à la fin du XVIIIe siècle, *Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de Bayonne*, 35 (1940), pp. 148-179, 37-39 (1941), pp. 27-33, 89-92, 156-163, 40-42 (1942), pp. 23-26, 74-78, 137-145, 43-46 (1943), pp. 39-53, 95-108, 165-183, 221-226, 47-49 (1944), pp. 17-28, 75-82, 127-131, 50 (1945), pp. 34-44.

<sup>35</sup> IMAZ, J. M., *La Industria pesquera en Guipúzcoa al final del siglo XVI (documentos de la época)*; presentación de Fausto Arocena, San Sebastián: Imprenta de la Diputación de Guipúzcoa, 1944, pp. III-IV. Sobre la estrecha relación entre ambos, véase AROCENA, F., José Manuel Imaz, *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, 2 (1946), pp. 469-470.

Así, a la altura de 1961, año en el que se publicó el trabajo emblemático –cuatro ediciones hasta 2010– de Mariano Ciriquiain Gaiztarro sobre *Los vascos en la pesca de la ballena*, cuya segunda mitad está principalmente dedicada a las cacerías en Terranova y Labrador, puede considerarse a *Les Basques dans l'Atlantique* como inexistente para la historiografía vasca y europea<sup>36</sup>. Hay que recordar que Ciriquiain trabajaba desde 1941 como secretario de la Diputación de Gipuzkoa, codo con codo con Arocena, único superviviente de entre aquellos que se entrevistaron con Buron en San Sebastián. Además, los dos habían sido estrechos colaboradores de Urquijo en el relanzamiento de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, en cuya editorial se publicó *Los vascos en la pesca de la ballena*, libro donde se hubiese dado a conocer la existencia del manuscrito de Buron de haber llegado este a manos de Urquijo o de los funcionarios de la Diputación<sup>37</sup>.

Se ha achacado, con razón, a Ciriquiain no señalar convenientemente las fuentes de su valioso y difundido libro. En su obra hay otras ausencias ya apuntadas entonces por nacionalistas vascos en el exilio y motivadas probablemente por recelos políticos<sup>38</sup>. Nos referimos a la obra *Primitivos navegantes vascos* del historiador argentino Enrique Gandía, publicada en 1942 en la Editorial Vasca Ekin de Buenos Aires<sup>39</sup>. Pese a ser una obra más superficial que la de Buron, tiene muchos puntos en común con esta y ambas responden a una misma motivación, la de estudiar el tema de la navegación y pesquerías vascas en el Atlántico, incluyendo la hipótesis precolombina, separándolo de las tradiciones legendarias.

Ha correspondido a los historiadores canadienses posteriores –quienes han podido consultar el manuscrito de Buron en el Archivo Nacional de Canadá– mantener vivo su recuerdo, pero de manera algo velada. Según el registro archivístico, el Fondo Edmond Buron fue adquirido a sus descendientes entre 1990 y 1992, pero ya se conservaba una copia de *Les Basques dans l'Atlantique* desde 1962<sup>40</sup>. Por esas últimas fechas lo estudió el presbítero quebequés René

---

<sup>36</sup> CIRIQUIAIN GAIZTARRO, M., *Los vascos en la pesca de la ballena*, Andoain: Txertoa, 2010 (1ª ed., San Sebastián: Biblioteca Vascongada de los Amigos del País, 1961).

<sup>37</sup> Sobre la estrecha relación entre ambos, véase AROCENA, F., In memoriam Mariano Ciriquiain Gaiztarro, *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, 20 (1964), pp. 455-456.

<sup>38</sup> Como parece leerse entre líneas en la reseña de GÁRATE, J., Los euskarianos tras los cetáceos, *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, 21 (1965), pp. 177-184 (p. 178).

<sup>39</sup> GANDÍA, E., *Primitivos navegantes vascos y las Malvinas*, Buenos Aires: Editorial Vasca Ekin, 1986 (1ª ed., Buenos Aires: Editorial Vasca Ekin, 1942).

<sup>40</sup> BAC/LAC, Descripción archivística del Fondo Edmond Buron: <https://recherche-collection-search.bac-lac.gc.ca/fra/accueil/notice?app=fonandcol&IdNumber=98918> (13 de octubre de 2023).

Bélanger (1908-2000), autor de *Les Basques dans l'estuaire du Saint-Laurent, 1535-1635*, un trabajo solvente basado en fuentes archivísticas e incluso arqueológicas que inicia la literatura científica canadiense sobre el tema.<sup>41</sup>

Con todo, Bélanger se limitó a tomar datos del manuscrito de Buron y a referenciarlos de manera muy ocasional en su libro publicado en 1971 y traducido al español –prueba de su éxito– en 1980<sup>42</sup>. Estas contadas referencias son las que llegaron de forma indirecta a otros autores como Anastasio Arrinda<sup>43</sup>. Solo los escasos lectores avisados del inédito de Buron, como Laurier Turgeon, profesor de la Universidad Laval, podrían establecer claramente a este como fuente de inspiración de Bélanger<sup>44</sup>. Más recientemente, las referencias al manuscrito han reaparecido en la obra de Mario Mimeault sobre la presencia vasca y bayonesa en el virreinato de Nueva Francia, lo que evidencia que el interés de *Les Basques dans l'Atlantique* no carece de fundamento<sup>45</sup>.

Catherine Drouin, primero, y otros historiadores francocanadienses como el citado Turgeon y Denis Laborde, luego, se han referido de manera superficial a Buron, con motivo de la relación epistolar que mantuvo con Sylvio Dumas desde diciembre de 1935 hasta noviembre de 1938<sup>46</sup>. Dumas era un empresario quebequés que quiso revitalizar la memoria histórica vasca –por ejemplo, los restos de hornos de aceite, cotizado producto derivado de la ballena, al igual que sus barbas– en el estuario de San Lorenzo y que animó a Buron en sus investigaciones, pero el hecho es que para finales de 1935 la redacción de *Les Basques dans l'Atlantique* estaba prácticamente concluida.

---

<sup>41</sup> SERNA VALLEJO, M., Bélanger, René. En Madariaga Orbea, Juan (dir.), *Notitia Vasconiae. Diccionario de historiadores, juristas y pensadores políticos de Vasconia*. IV. 1936-2022, Donostia: Fundación Iura Vasconiae; Madrid: Marcial Pons, 2023, pp. 1123-1124.

<sup>42</sup> BÉLANGER, R., *Les Basques dans l'estuaire du Saint-Laurent, 1535-1635*, Montréal: Presses de l'Université du Québec, pp. 78, 144, 147, 156. Traducción al español de Carmela Saint-Martin: *Los vascos en el estuario del San Lorenzo. 1535-1635*; San Sebastián: Auñamendi, 1980, pp. 126, 224, 230, 244.

<sup>43</sup> ARRINDA, A., *Euskalerría eta arrantza = La pesca en Euskalerría*, [Donostia-San Sebastián]: Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, 1977, pp. 204, 260.

<sup>44</sup> Comunicación personal de Turgeon a Catherine Drouin en enero de 1994 con motivo del trabajo de *Master of Arts* de esta: DROUIN, C., *L'Île aux Basques. Un fleuve, une terre, des hommes. Mise en valeur d'un patrimoine historique et archéologique*, Université Laval, 1994, p. 28. Turgeon es autor de una tesis doctoral sobre la historia de las pesquerías labortanas en Terranova, resumida en TURGEON, L., *Pêches basques du Labourd en Atlantique nord (XVI-XVIII siècle)*. Ports, routes et trafics, *Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco*, 3 (2000), pp. 163-178.

<sup>45</sup> MIMEAULT, M., *Destins de pêcheurs. Les basques en Nouvelle-France*, Québec: Septentrion, 2011, pp. 20-21, 33, 36, 42-43, 49, 148, 150-154, 183.

<sup>46</sup> DROUIN, C., *op. cit.*, pp. 25-26; LABORDE, D. y TURGEON, L., Construire une histoire basque au Québec, *Material History Review = Revue d'histoire matérielle*, 50 (1999), pp. 46, 54.

En cualquier caso, el punto y aparte que supusieron las investigaciones archivísticas y arqueológicas de la historiadora canadiense Selma Huxley (1927-2020) sobre las pesquerías vascas transatlánticas y nórdicas, así como las mucho menos conocidas del historiador danés Sune Dalgård (1922-2007), han arrumbado la obra pionera de Buron de la memoria de la gran mayoría de los autores que han tratado el tema, ya que las aportaciones historiográficas anteriores, desde finales del siglo XIX a mediados del siglo XX, dentro de la que se inscribe el inédito de Buron, se consideraron obsoletas o superadas.

Mención especial merece la tesis doctoral de Sune Dalgård para todo lo referido a la presencia de balleneros vascos en aguas de soberanía danesa, tema escasamente tratado por la historiografía hasta hace pocos años. No en vano Dalgård fue desde 1962 jefe del Archivo Nacional de Copenhague (*Rigsarkivet*), año en el que publicó su tesis doctoral sobre la caza de ballenas en el reino de Dinamarca-Noruega entre 1615 y 1660<sup>47</sup>. En su estudio, relativo a la posición del Estado danés en la expansión mercantil europea, Dalgård empleó de forma exhaustiva los fondos del *Rigsarkivet* y pudo establecer, de forma tangencial, la importancia de los balleneros vascos en aguas árticas durante la primera mitad del siglo XVII, hasta su expulsión definitiva por los intereses de los Estados en liza, principalmente Inglaterra y los Países Bajos<sup>48</sup>.

Por otro lado, la obra monumental de Selma Huxley<sup>49</sup>, que enlazaba los datos archivísticos y notariales hispano-vascos con las exploraciones arqueológicas canadienses –incluyendo espectaculares hallazgos como el pecio de una nao guipuzcoana del siglo XVI en Red Bay (Labrador) identificada por Huxley– suscitó un renovado interés por la historia de las navegaciones y pesquerías vascas en el Atlántico norte. Desde los años noventa del siglo XX hasta la actualidad toda una serie de rigurosas obras académicas sobre el tema se han sucedido, donde, sin perjuicio de la calidad y visión innovadora de aquellas, el inédito de Buron es completamente desconocido. Así sucede, por ejemplo, en

---

<sup>47</sup> DALGÅRD, S., *Dansk-norsk hvalfangst 1615-1660. En studie over Danmark-Norges stilling i europæisk merkantil expansion*, København: Gad, 1962.

<sup>48</sup> Algunos de estos datos fueron recogidos por Már JÓNSSON, *op. cit.*, pp. 18-20.

<sup>49</sup> HUXLEY, S. (coord.), *Itsasoa. Los vascos en el marco Atlántico norte, siglos XVI y XVII*, Lasarte-Oria: Ostoa, 1992, pp. 26-209 (1ª ed., Donostia: Etor, 1987). Además del trabajo central de Huxley, el tomo incluye otros artículos relacionados de Álex Aguilar, Michael Barkham, Trausti Einarsson, Jerardo Elortza, Geoffrey Farmer, José Antonio Hernández Vera, Eneko Oregi, Freyr Sigurjónsson, Sigurður Sigursveinsson e Iñaki Zumalde. Sobre Huxley, véase BARKHAM, M., Huxley, Selma de Lotbinière. En Madariaga Orbea, Juan (dir.), *Notitia Vasconiae. Diccionario de historiadores, juristas y pensadores políticos de Vasconia*. IV. 1936-2022, Donostia: Fundación Iura Vasconiae; Madrid: Marcial Pons, 2023, pp. 1168-1174.

todos los artículos aparecidos en la revista de referencia sobre el tema, *Itsas Memoria*, cuyos ochos gruesos números fueron publicados por el Museo Naval de Gipuzkoa entre 1996 y 2016, constituyendo una verdadera mina de información para la historia marítima del País Vasco<sup>50</sup>.

Sin ánimo exhaustivo, hay que citar, por su calidad, la tesis doctoral de Alberdi Lonbide<sup>51</sup> sobre la economía marítima guipuzcoana, las investigaciones históricas-jurídicas de Serna Vallejo<sup>52</sup>, los resultados de las exploraciones arqueológicas de Azkarate, Lowen y otros en Canadá<sup>53</sup> y las de Ragnar Edvardsson y Magnús Rafnsson en Islandia<sup>54</sup>, los trabajos de historia social de Azpiazu<sup>55</sup>, las

---

<sup>50</sup> MUSEO NAVAL, *Itsas memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco*, Diputación Foral de Gipuzkoa = Gipuzkoako Foru Aldundia: Untzi Museoa = Museo Naval, 1996-2016, 8 vols. Fueron ocho números monográficos dedicados a los siguientes temas: «Estado de la cuestión de los estudios marítimos en el País Vasco»; «La construcción naval en el País Vasco»; «La pesca en el País Vasco»; «Transporte y comercio marítimos»; «Guerra marítima, corso y piratería»; «Patrimonio marítimo y fluvial»; «Historia portuaria» y «Patrimonio inmaterial, memorias y fuentes orales». Colección a la que habría que añadir el catálogo de la siguiente exposición: UNSAIN, J. M. (ed.), *San Sebastián, ciudad marítima*, San Sebastián: Untzi Museoa = Museo Naval, 2008. Sobre historia de la construcción naval y su relación ecológica con la política forestal, véase ahora TRAPAGA MONCHET, K., ARAGÓN-RUANO, A. y JOANAZ DE MELO, C. (eds.), *Roots of sustainability in the Iberian empires: shipbuilding and forestry, 14th-19th centuries*, London: Routledge, 2023.

<sup>51</sup> ALBERDI LONBIDE, X., Postrimerías de las pesquerías transatlánticas guipuzcoanas durante el siglo XVIII. Proceso de creación y extinción de la Compañía Ballenera de San Sebastián, *Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián*, 33 (1999), pp. 555-590; ALBERDI LONBIDE, X., *Conflictos de intereses en la economía marítima guipuzcoana. Siglos XVI-XVIII*, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua, 2012 (especialmente cap. IV); ALBERDI LONBIDE, X., El más oculto secreto. Las cacerías de cachalotes y la industria del refinado del esperma en el País Vasco durante los siglos XVII y XVIII, *Boletín de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País*, 69 (2013), pp. 331-381.

<sup>52</sup> SERNA VALLEJO, M., *Los viajes pesquero-comerciales de guipuzcoanos y vizcaínos a Terranova (1530-1808). Régimen jurídico*, Madrid: Marcial Pons; Oñati: Instituto Vasco de Administración Pública, 2010 (historiografía sobre la cuestión en las pp. 67-86); SERNA VALLEJO, M., El derecho de las pesquerías de guipuzcoanos y vizcaínos en Islandia, Groenlandia y Svalbard en el siglo XVII, *Anuario de Historia del Derecho Español*, 84 (2014), pp. 79-119 (historiografía sobre la cuestión en las pp. 85-92).

<sup>53</sup> AZKARATE, A., HERNÁNDEZ, J. A. y NÚÑEZ, J., *Balleneros vascos del siglo XVI (Chateau Bay, Labrador, Canadá). Estudio arqueológico y contexto histórico*, Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 1992; LOEWEN, B., BARREIRO ARGÜELLES, S. y COTTREAU-ROBINS, C., S'adapter pour rester. Continuités basques aux XVIIe et XVIIIe siècles, *Archéologiques*, 34 (2021), pp. 1-17; LOEWEN, B. y DELMAS, V., The Basques in the Gulf of St. Lawrence and Adjacent Shores, *Canadian Journal of Archaeology*, 36 (2012), pp. 213-266.

<sup>54</sup> Ragnar EDVARDSSON y Magnús RAFNSSON, *Basque whaling around Iceland. Archeological investigation in Strákatangi, Steingrímsfjörour*, Bolungarvík: Náttúrustofa Vestfjaroa; Hólmavík: Strandagaldur Ses, 2006.

<sup>55</sup> AZPIAZU, J. A., *La empresa vasca de Terranova. Entre el mito y la realidad*, Donostia: Ttartalo, 2008; AZPIAZU, J. A., *Hielos y océanos. Vascos por el mundo*, Donostia: Ttartalo, 2016 (especialmente cap. VIII).

investigaciones del propio hijo de Huxley, Michael Barkham<sup>56</sup>, las ponencias del congreso del *Comité des travaux historiques et scientifiques* celebrado en Pau en 1993<sup>57</sup>, las aportaciones filológicas<sup>58</sup>, el libro sobre balleneros vascos de Pasquier<sup>59</sup>, los trabajos editados por Irujo y Miglio sobre la presencia vasca en Islandia<sup>60</sup> –motivados, en gran parte, por el aniversario de la matanza de marinos vascongados de 1615– y el libro de Romanovsky sobre balleneros vascos en Slvarbard<sup>61</sup>, entre otros.

---

<sup>56</sup> Barkham es autor de la tesis doctoral *Shipowning, shipbuilding and trans-Atlantic fishing in Spanish Basque ports, 1560-1630. A case study of Motrico and Zumaya*, defendida en 1990 en la Universidad de Cambridge y resumida en artículos posteriores como BARKHAM, M., La industria pesquera en el País Vasco peninsular al principio de la Edad Moderna. ¿Una edad de oro?, *Itsas Memoria*, 3 (2000), pp. 29-75; o BARKHAM, M., Las pesquerías vasco-peninsulares en Terranova (c.1520-1650). En Guerrero Acosta, José Manuel (ed.), *La memoria recobrada. Huellas en la historia de los Estados Unidos = Oroitzapen berreskuratua. Aztarnak Estatu Batuen historian = The recovered memory. Traces in the history of the United States*, Bilbao: Iberdrola, 2017, pp. 183-207.

<sup>57</sup> BOURGOIN, J. y CARPINE-LANCRE, J. (eds.), *L'aventure maritime, du Golfe de Gascogne à Terre-Neuve. Actes du 118e Congrès National Annuel des Sociétés Historiques et Scientifiques, Pau, octobre 1993*, Paris: Editions du CTHS, 1995. Incluye trabajos de Maurice Fontaine, Suzanne Débarbat, Simone Dumont, Jacqueline Carpine-Lancre, Gérard Grau, Miren Egaña, Pierre Tucoo-Chala, Denis Lieppe, Catherine Bousquet-Bressolier, Nathalie Paletou, Jean-Pierre Proulx, Manu Izaguirre, Eric Rieth, Brad Loewen, Jean-Pierre Chrestien, Selma Huxley, Jean-Philippe Priotti, Thierry du Pasquier, Laurier Turgeon, Daniel Dufournier, Peter Bakker, Hubert Michéa, Christiane Villain-Gandossi, Bernard Doumerc, José Luis Casado, Elisa Ferreira, Clara Uriarte, Ernesto García, Javier Enriquez, Enriqueta Sesmero, Aingeru Zabala, Josette Pontet y Raymonde Litalien.

<sup>58</sup> BAKKER, P., BILBAO, G., DEEN, N. y HUALDE, J. I., *Basque pidgins in Iceland and Canada*, Donostia-San Sebastián: Diputación Foral de Gipuzkoa, 1991; OREGI, E. y Freyr SIGURJÓNSSON, Tres glosarios vasco-islandeses del siglo XVII. En Huxley, Selma (coord.), *op. cit.*, pp. 317-336; KNÖRR, H., Basque fishermen in Iceland. Bilingual vocabularies in the 17th and 18th centuries, *Euskera. Trabajos y actas de la Real Academia de la Lengua Vasca*, 51 (2006), pp. 491-499; ETXEPARE, R. y MIGLIO, V. G., The Newly-Discovered Fourth Basque-Icelandic Glossary. En Irujo, Xavier y Miglio, Viola G. (eds.), *Basque whaling in Iceland in the XVII century. Legal organization, cultural exchange and conflicts of the Basque fisheries in the North Atlantic*, Santa Barbara: Barandiaran Chair of Basque Studies, University of California; Hólmavík: Strandagaldur Ses, cop. 2015, pp. 345-392; EGAÑA GOYA, M., *500 años de presencia vasca en el Atlántico Norte*, Donostia-San Sebastián: Aranzadi Zientzia Elkartea, 2021.

<sup>59</sup> PASQUIER, T., *Les Baleiniers basques*, Paris: SPM, 2000.

<sup>60</sup> IRUJO, X. y MIGLIO, V. G. (eds.), *Basque whaling in Iceland in the XVII century. Legal organization, cultural exchange and conflicts of the Basque fisheries in the North Atlantic*, Santa Barbara: Barandiaran Chair of Basque Studies, University of California; Hólmavík: Strandagaldur Ses, cop. 2015, incluyendo trabajos de Óskar Holm, Már Jónsson, Rosa Ayerbe, Margarita Serna Vallejo, Magnus Rafsson, Ragnar Edvardsson y Ricardo Etxepare; IRUJO, X. y MIGLIO, V. G. (eds.), *Jón Guðmundsson Lærd's True Account and the Massacre of Basque Whalers in Iceland in 1615*, Reno: Center for Basque Studies, University of Nevada, 2017, incluyendo trabajos de Álvaro Aragón, Alberto Angulo, William Douglass, Tapio Koivukari, Helgi orláksson, Hjörleifur Guttormsson, Vidar Hreinsson, Ólína Kjerúlf hofvardardóttir, Einar G. Pétursson, Aurélie Arcocha-Scarcia y Mari Jose Olaziregi.

<sup>61</sup> ROMANOVSKY, V., *Le Spitsberg et les baleiniers basques*, Biarritz: Atlantica, 1999.

En los últimos años no ha cesado la investigación de todo lo relativo a esas navegaciones y pesquerías vascas que tanto fascinaron a Edmond Buron, tal y como pudimos comprobar recientemente, el 16 y 17 de octubre de 2023, en el simposio internacional «The Basque Whaleboat, at the Origin of Industrial Whaling» organizado por Albaola Itsas Kultur Faktoria en su sede de Pasaia, donde Xabier Alberdi Lonbide, director científico de Albaola y director de Euskal Itsas Museoa, dio una conferencia inaugural sobre el estado actual de los conocimientos sobre las actividades marítimas vascas desarrolladas en el Ártico durante la Edad Moderna y el amplio horizonte por descubrir que se presenta a todos los interesados en su estudio.

### 3.5. Nuestra edición

Merecen una mención especial las recién citadas obras de Xabier Alberdi Lonbide, Sune Dalgård, Thierry du Pasquier y Margarita Serna Vallejo, ya que nos han sido de gran ayuda a la hora de, no solo contextualizar la obra de Buron, sino también de interpretar correctamente y fijar el texto, pues las versiones del manuscrito que han llegado hasta nosotros contienen numerosos errores de lectura, muy especialmente en una onomástica (antroponimia y toponimia) que se extiende a lo largo de mares y continentes. En cuanto a fuentes primarias, las colecciones de actas de las Juntas Generales de Gipuzkoa de los siglos XVI y XVII publicadas por Rosa Ayerbe Iríbar<sup>62</sup> nos han permitido identificar correctamente algunos de estos nombres.

Así mismo, los catálogos *online* de la *Bibliothèque Nationale* de París<sup>63</sup> y del *Rigsarkivet*<sup>64</sup> de Copenhague nos han posibilitado solventar no pocas de estas dudas. Por último, nos han sido de gran utilidad los tres tomos del catálogo de la Colección Vargas Ponce del Museo Naval de Madrid publicados por Pilar San Pío Aladrén y Carmen Zamarrón Moreno, cuyas firmas hemos completado, siempre que ha sido posible, en las notas al pie de *Les Basques dans l'Atlantique*, una vez identificados los documentos empleados por el investigador canadiense, para facilitar la consulta de los originales al lector interesado<sup>65</sup>.

---

<sup>62</sup> AYERBE IRÍBAR, M. R. y DÍEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L. M. (eds.), *Juntas y Diputaciones de Gipuzkoa*, [Donostia-San Sebastián]: Juntas Generales de Gipuzkoa; [Donostia-San Sebastián]: Diputación Foral de Gipuzkoa, 1990-, 41 vols.

<sup>63</sup> <https://archivesetmanuscripts.bnf.fr/> (13 de octubre de 2023).

<sup>64</sup> <https://en.rigsarkivet.dk/> (13 de octubre de 2023).

<sup>65</sup> SAN PÍO ALADRÉN, P. y ZAMARRÓN MORENO, C., *Catálogo de la colección de documentos de Vargas Ponce que posee el Museo Naval*, Madrid: Museo Naval, 1979-1996, 3 vols.

Dentro de este laborioso proceso de edición, hemos compulsado y corregido meticulosamente las abundantes citas de un texto que cuenta con más de cuatrocientas notas al pie y más de doscientas referencias bibliográficas, estas últimas en su gran mayoría disponibles actualmente en repositorios digitales públicos. Todas las referencias bibliográficas del inédito, así como las Bibliotecas y Archivos citados por Buron, han sido ordenadas en sendos listados que hemos incorporado al final de nuestra edición.

Debemos agradecer a los dos centros que conservan copias del manuscrito, el *Centre d'études acadiennes Anselme-Chiasson* de la Universidad de Moncton y la *Bibliothèque et Archives Canada/Library and Archives Canada*, por las facilidades que nos han dado para consultar y publicar *Les Basques dans l'Atlantique*. Finalmente, queremos agradecer a la profesora Margarita Serna Vallejo, catedrática de Historia del Derecho de la Universidad de Cantabria, su valioso consejo y desinteresada ayuda en la elaboración de esta edición, agradecimiento que hacemos extensivo a la Fundación Iura Vasconiae y a la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) que la han patrocinado. Sin embargo, todos los errores que pueda contener el texto que ponemos ahora a disposición de los lectores son responsabilidad exclusiva del editor del manuscrito y autor de esta introducción.

#### 4. BIBLIOGRAFÍA

AILLY, Pierre d', *Ymago mundi y otros opúsculos*; volumen preparado por Antonio Ramírez de Verger y revisado por Juan Fernández Valverde y Francisco Socas, Madrid: Alianza, Sociedad Quinto Centenario; Sevilla: Universidad, 1992.

AILLY, Pierre d' y GERSON, Jean, *Imago Mundi*, Madrid: Testimonio, 1990-1991, 3 vols. Contiene: introducción y traducción de Antonio Ramírez de Verger (vol. 1), estudio crítico de Juan Pérez de Tudela (vol. 2) y reprod. facs. de la ed. de Lovaina por Juan de Westfalia, 1483 (vol. 3).

ALBERDI LONBIDE, Xabier, Postrimerías de las pesquerías transatlánticas guipuzcoanas durante el siglo XVIII. Proceso de creación y extinción de la Compañía Ballenera de San Sebastián, *Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián*, 33 (1999), pp. 555-590.

-*Conflictos de intereses en la economía marítima guipuzcoana. Siglos XVI-XVIII*, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco = Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua, 2012. En línea: <https://addi.ehu.es/handle/10810/12244> (13 de octubre de 2023).

-El más oculto *secreto*. Las cacerías de cachalotes y la industria del refinado del esperma en el País Vasco durante los siglos XVII y XVIII, *Boletín de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País*, 69 (2013), pp. 331-381.

- AMADOR CARRANDI, Florencio, Les anciens traités de bonne correspondance entre les basques de France et ceux d'Espagne, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 18 (1927), pp. 55-69.
- ANGUIOZAR, Martín de, Sellos medioevales de tipo naval, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 23 (1932), p. 130-138.
- AREITIO, Darío de, La pesca de la ballena. Notas de un pleito de principios del siglo XVII, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 17 (1926), pp. 194-200.
- AROCENA, Fausto, José Manuel Imaz, *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, 2 (1946), pp. 469-470.
- In memoriam Mariano Ciriquiain Gaiztarro, *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, 20 (1964), pp. 455-456.
- In memoriam, Ricardo de Izaguirre y Epalza, *Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián*, 5 (1971), pp. 307-308.
- ARRINDA, Anastasio, *Euskalerría eta arrantza = La pesca en Euskalerría*, [Donostia-San Sebastián]: Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, 1977.
- AYERBE IRIBAR, María Rosa y Díez de SALAZAR FERNÁNDEZ, Luis Miguel (eds.), *Juntas y Diputaciones de Gipuzkoa*, [Donostia-San Sebastián]: Juntas Generales de Gipuzkoa; [Donostia-San Sebastián]: Diputación Foral de Gipuzkoa, 1990-, 41 vols.
- AZKARATE, Agustín, HERNÁNDEZ, José Antonio y NÚÑEZ, Julio, *Balleneros vascos del siglo XVI (Chateau Bay, Labrador, Canadá). Estudio arqueológico y contexto histórico*, Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 1992.
- AZPIAZU, José Antonio, *La empresa vasca de Terranova. Entre el mito y la realidad*, Donostia: Ttarttalo, 2008.
- Hielos y océanos. Vascos por el mundo*, Donostia: Ttarttalo, 2016.
- BAKKER, Peter, C. C. Uhlenbeck's Work on the Basque Language, *Anuario Del Seminario De Filología Vasca «Julio De Urquijo»*, 42-2 (2008), pp. 237-264.
- BAKKER, Peter, BILBAO, Gidor, DEEN, Nicolaas G.H. y HUALDE, José Ignacio, *Basque pidgins in Iceland and Canada*, Donostia-San Sebastián: Diputación Foral de Gipuzkoa, 1991.
- BARKHAM, Michael M., La industria pesquera en el País Vasco peninsular al principio de la Edad Moderna. ¿Una edad de oro?, *Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco*, 3 (2000), pp. 29-75.

- Antes de Estados Unidos y Canadá. Las pesquerías vasco-peninsulares en Terranova (c.1520-1650). En Guerrero Acosta, José Manuel (ed.), *La memoria recobrada. Huellas en la historia de los Estados Unidos = Oroitzapen berreskuratua. Aztarnak Estatu Batuen historian = The recovered memory. Traces in the history of the United States*, Bilbao: Iberdrola, 2017, pp. 183-207.
- Huxley, Selma de Lotbinière. En Madariaga Orbea, Juan (dir.), *Notitia Vasconiae. Diccionario de historiadores, juristas y pensadores políticos de Vasconia*. IV. 1936-2022, Donostia: Fundación Iura Vasconiae; Madrid: Marcial Pons, 2023, pp. 1168-1174.
- BÉLANGER, René, *Les Basques dans l'estuaire du Saint-Laurent, 1535-1635*, Montréal: Presses de l'Université du Québec. Traducción al español: *Los vascos en el estuario del San Lorenzo. 1535-1635*; trad. Carmela Saint-Martín, San Sebastián: Auñamendi, 1980.
- BERRAONDO, Ramón de, *vid.* ANGUIOZAR, Martín de.
- BILBAO, M. Carmen (et al.), *Catálogo del fondo Julio de Urquijo de la Biblioteca de la Diputación Foral de Gipuzkoa = Gipuzkoako Foru Aldundiaren Liburutegiko Julio de Urquijo hondoaren katalogoa*, Donostia-San Sebastián: Diputación Foral de Gipuzkoa, Departamento de Cultura, 1991, 2 vols.
- BOURGOIN, Jean y CARPINE-LANCRE, Jacqueline (eds.), *L'aventure maritime, du Golfe de Gascogne à Terre-Neuve. Actes du 118e Congrès National Annuel des Sociétés Historiques et Scientifiques, Pau, octobre 1993*, Paris: Editions du CTHS, 1995.
- BRUCHÉSI, Jean, *vid.* JEAN-BAPTISTE.
- BURON, Edmond, Chateaubriand en Amérique, *La Revue canadienne*, XLIII (1903), pp. 40-55, 176-187.
- Voyage d'un canadien français en France*, Paris: A. Lemerre, 1903.
- Les richesses du Canada*; préface de M. Gabriel Hanotaux, Paris: E. Guilmoto, 1904.
- Un prophète de la Révolution américain, *La Revue historique*, CIII (1910), pp. 283-291.
- Donnez des terres aux soldats. L'exemple de l'Angleterre*, Paris: Bossard, 1919.
- (ed.), *Ymago Mundi, de Pierre d'Ailly, cardinal de Cambrai et chancelier de l'Université de Paris (1350-1420). Texte latin et traduction française des quatre traités cosmographiques de d'Ailly et des notes marginales de Christophe Colomb, étude sur les sources de l'auteur*, Paris: Maisonneuve frères, 1930, 3 vols.

- CIRIQUIAIN GAIZTARRO, Mariano, *Los vascos en la pesca de la ballena*, Andoain: Txertoa, 2010 (1ª ed., San Sebastián: Biblioteca Vascongada de los Amigos del País, 1961).
- DALGÅRD, Sune, *Dansk-norsk hvalfangst 1615-1660. En studie over Danmark-Norges stilling i europæisk merkantil expansion*, København: Gad, 1962.
- DÉGROS, Maxime, La grande pêche basque. Des origines à la fin du XVIIIe siècle, *Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de Bayonne*, 35 (1940), pp. 148-179, 37-39 (1941), pp. 27-33, 89-92, 156-163, 40-42 (1942), pp. 23-26, 74-78, 137-145, 43-46 (1943), pp. 39-53, 95-108, 165-183, 221-226, 47-49 (1944), pp. 17-28, 75-82, 127-131, 50 (1945), pp. 34-44.
- DEMERS, Pierre, La naissance de l'énergie atomique. Notes d'un Québécois collaborateur de Frédéric Joliot-Curie. En Pajonk, Gérard (ed.), *Échanges scientifiques et techniques d'une rive atlantique à l'autre. Actes du 133e Congrès national des sociétés historiques et scientifiques, « Migrations, transferts et échanges de part et d'autre de l'Atlantique »*, Québec, 2008, Paris: Editions du CTHS, 2009, pp. 74-96.
- DROUIN, Catherine, *L'Île aux Basques. Un fleuve, une terre, des hommes. Mise en valeur d'un patrimoine historique et archéologique*, Université Laval, 1994.
- DURÁN LÓPEZ, Fernando, *José Vargas Ponce (1760-1821). Ensayo de una bibliografía y crítica de sus obras*, Cádiz: Universidad, Servicio de Publicaciones, 1997.
- ECHEGARAY, Carmelo de, Documentos del Excmo. Sr. Marqués de Seoane. Informe, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 16 (1925), pp. 416-425.
- EDVARDSSON, Ragnar y RAFNSSON, Magnús, *vid.* Ragnar EDVARDSSON y Magnús RAFNSSON.
- EGAÑA GOYA, Miren, *500 años de presencia vasca en el Atlántico Norte*, Donostia-San Sebastián: Aranzadi Zientzia Elkarte, 2021.
- ESTORNÉS ZUBIZARRETA, Idoia, *La Sociedad de Estudios Vascos. Aportación de Eusko-Ikaskuntza a la cultura vasca (1918-1936)*, [Donostia-San Sebastián]: Sociedad de Estudios Vascos, 1983.
- ETXEPARE, Ricardo y MIGLIO, Viola G., The Newly-Discovered Fourth Basque-Icelandic Glossary. En Irujo, Xavier y Miglio, Viola G. (eds.), *Basque whaling in Iceland in the XVII century. Legal organization, cultural exchange and conflicts of the Basque fisheries in the North Atlantic*, Santa Barbara: Barandiaran Chair of Basque Studies, University of California; Hólmavík: Strandagaldur Ses, 2015, pp. 345-392.
- EUSKO-IKASKUNTZA, *vid.* SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS.

- FERNÁNDEZ DURO, Cesáreo, *Disquisiciones náuticas*. T. VI. *Arca de Noé*, Madrid: Ministerio de Defensa. Secretaría General Técnica: Instituto de Historia y Cultura Naval, 1996 (reprod. facs. de la ed. de Madrid: Imprenta, Estereotipia y Galvanoplastia de Aribau y C.<sup>a</sup>, 1881).
- GALARNEAU, Claude, Un intellectuel canadien inconnu. Edmond Buron (1874-1942), *Les Cahiers des dix*, 47 (1992), pp. 215-245.
- GANDÍA, Enrique de, *Primitivos navegantes vascos y las Malvinas*, Buenos Aires: Editorial Vasca Ekin, 1986 (1<sup>a</sup> ed., Buenos Aires: Editorial Vasca Ekin, 1942).
- GÁRATE, Justo, Los euskarianos tras los cetáceos, *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, 21 (1965), pp. 177-184.
- GIL, Juan, *Mitos y utopías del descubrimiento*. T. I. *Colón y su tiempo*, Madrid: Alianza, 1989.
- HUXLEY, Selma (coord.), *Itsasoa. Los vascos en el marco Atlántico norte, siglos XVI y XVII*, Lasarte-Oria: Ostoa, 1992 (1<sup>a</sup> ed., Donostia: Etor, 1987).
- IMAZ, José Manuel, *La Industria pesquera en Guipúzcoa al final del siglo XVI (documentos de la época)*, San Sebastián: Imprenta de la Diputación de Guipúzcoa, 1944.
- IRUJO, Xavier y MIGLIO, Viola G. (eds.), *Basque whaling in Iceland in the XVII century. Legal organization, cultural exchange and conflicts of the Basque fisheries in the North Atlantic*, Santa Barbara: Barandiaran Chair of Basque Studies, University of California; Hólmavík: Strandagaldur Ses, 2015.
- Jón Guðmundsson Lærd's True Account and the Massacre of Basque Whalers in Iceland in 1615*, Reno: Center for Basque Studies, University of Nevada, 2017.
- JEAN-BAPTISTE, Un érudit canadien, *La Revue Moderne*, Montréal, IX-1931, p. 10.
- JÓNSSON, Már, *vid.* Már JÓNSSON.
- KNÖRR, Henrike, Basque fishermen in Iceland. Bilingual vocabularies in the 17th and 18th centuries, *Euskera. Trabajos y actas de la Real Academia de la Lengua Vasca*, 51 (2006), pp. 491-499
- LABORDE, Denis y Turgeon, Laurier, Construire une histoire basque au Québec, *Material History Review = Revue d'histoire matérielle*, 50 (1999), pp. 42-56.
- LAMBERT, Edmond, *vid.* BURON, Edmond.
- LOEWEN, Brad, Barreiro Argüelles, Sarai y Cottreau-Robins, Catherine, S'adapter pour rester. Continuités basques aux XVIIe et XVIIIe siècles, *Archéologiques*, 34 (2021), pp. 1-17.

- LOEWEN, Brad y Delmas, Vincent, The Basques in the Gulf of St. Lawrence and Adjacent Shores, *Canadian Journal of Archaeology*, 36 (2012), pp. 213-266.
- MÁR JÓNSSON, Denmark-Norway as a Potential World Power in the Early Seventeenth Century, *Itinerario*, 2 (2009), pp. 17-27.
- MARTÍN-MERÁS VERDEJO, María Luisa, Los mapamundis que inspiraron a Colón. En Varela Bueno, Consuelo (coord.), *Cristóbal Colón, 1506-2006. Historia y leyenda. Congreso internacional*, Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía, CSIC, Ayuntamiento de Palos de la Frontera, 2006, pp. 51-76.
- MIMEAULT, Mario *Destins de pêcheurs. Les basques en Nouvelle-France*, Québec: Septentrion, 2011.
- MUGARTEGUI, Juan J. de, Cómo se reclutaba en el siglo XVI, en nuestras costas, una tripulación para la pesca del bacalao en Terra-Nova, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 19 (1928), pp. 632-636.
- MONREAL ZIA, Gregorio, Prólogo. En Jimeno Aranguren, Roldán (dir.), *Notitia Vasconiae. Diccionario de historiadores, juristas y pensadores políticos de Vasconia. I. Antigüedad, Edad Media y Moderna*, Donostia: Fundación Iura Vasconiae; Madrid: Marcial Pons, 2019, pp. 11-23.
- [MUNITA, Juan José], *Índice de los documentos y papeles del Archivo General de la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa existente en la Iglesia Parroquial de Santa María de la M.N., L. y V. Villa de Tolosa*, San Sebastián: Imprenta de la Provincia, 1887.
- MUSEO NAVAL, *Itsas memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco*, Diputación Foral de Gipuzkoa = Gipuzkoako Foru Aldundia: Untzi Museoa = Museo Naval, 1996-2016, 8 vols.
- OREGI, Eneko y Freyr SIGURJÓNSSON, Tres glosarios vasco-islandeses del siglo XVII. En Huxley, Selma (coord.), *Itsasoa. Los vascos en el marco Atlántico norte, siglos XVI y XVII*, Lasarte-Oria: Ostoa, 1992 (1ª ed., Donostia: Etor, 1987), pp. 317-336.
- PAQUET, Lucie, *Buron, Edmond MG 30, D 69. Instrument de recherche No 1932 = Finding Aid No 1932*, Archives nationales du Canada, Division des manuscrits = National Archives of Canada, Manuscript Division, 1993.
- PASQUIER, Thierry du, *Les Baleiniers basques*, Paris: SPM, 2000.
- Ragnar EDVARDSSON y Magnús RAFNSSON, *Basque whaling around Iceland. Archeological investigation in Strákatangi, Steingrímssfjörour*, Bolungarvík: Náttúrustofa Vestfjaroa; Hólmavík: Strandagaldur Ses, 2006.
- ROMANOVSKY, Vsevolod, *Le Spitsberg et les baleiniers basques*, Biarritz: Atlantica, 1999.

- ROQUEBRUNE, Robert de, Le Cardinal d'Ailly et Christophe Colomb, *La Revue Moderne*, Montreal, IX-1931, pp. 5 y 42.
- ROQUES, Mario, Recensión de Edmond Buron, *Ymago Mundi* de Pierre d'Ailly, *Romania*, 225-226 (1931), pp. 235-237.
- SALVADOR MIGUEL, Nicasio, Libros y lecturas de Cristóbal Colón. En López Castro, Armando y Cuesta Torre, María Luzdivina (coords.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, León: Universidad de León, Servicio de Publicaciones, 2007, vol. I, pp. 123-140.
- SAN PÍO ALADRÉN, Pilar y ZAMARRÓN MORENO, Carmen, *Catálogo de la colección de documentos de Vargas Ponce que posee el Museo Naval*, Madrid: Museo Naval, 1979-1996, 3 vols.
- SEOANE Y FERRER, Ramón, Un derrotero de Terranova del siglo XVII, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 3 (1909), pp. 318-319.
- Navegantes guipuzcoanos*; prólogo, Julián Martínez; epílogo con cartas inéditas, J. Ignacio Tellechea Idígoras, San Sebastián: Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, 1985 (1ª ed., Madrid: Imp. de la Revista General de Marina, 1908).
- SERNA VALLEJO, Margarita, *Los Rôles D'Oléron. El coutumier marítimo del Atlántico y del Báltico de época medieval y moderna*, Santander: Centro de Estudios Montañeses, 2004.
- Los viajes pesquero-comerciales de guipuzcoanos y vizcaínos a Terranova (1530-1808). Régimen jurídico*, Madrid: Marcial Pons; Oñati: Instituto Vasco de Administración Pública, 2010.
- El derecho de las pesquerías de guipuzcoanos y vizcaínos en Islandia, Groenlandia y Svalbard en el siglo XVII, *Anuario de Historia del Derecho Español*, 84 (2014), pp. 79-119.
- Bélanger, René. En Madariaga Orbea, Juan (dir.), *Notitia Vasconiae. Diccionario de historiadores, juristas y pensadores políticos de Vasconia*. IV. 1936-2022, Donostia: Fundación Iura Vasconiae; Madrid: Marcial Pons, 2023, pp. 1123-1124.
- SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS, *Boletín de la Sociedad de Estudios Vascos = Eusko-Ikaskuntza'ren deia*, San Sebastián: Eusko-Ikaskuntza, 1919-1936, 69 vols.
- Cursos de verano (Año X) y VII Congreso de Estudios Vascos sobre Estudios Históricos. 1936 (de 15 de julio en San Sebastián a 13 de septiembre en Estella)*, [S.I.]: [s.n.], 1936.

- TRAPAGA MONCHET, K., ARAGÓN-RUANO, A. y JOANAZ DE MELO, C. (eds.), *Roots of sustainability in the Iberian empires: shipbuilding and forestry, 14th-19th centuries*, London: Routledge, 2023.
- TURGEON, Laurier, Pêches basques du Labourd en Atlantique nord (XVI-XVIII siècle). Ports, routes et trafics, *Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco*, 3 (2000), pp. 163-178.
- TXUEKA ISASTI, Fernando, El Colegio de Pilotos Vizcaínos de Cádiz. La otra historia marítima de los vascos. Del *Mare Nostrum* al Pacífico, *Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco*, 8 (2016), pp. 591-645.
- UGARTE MUÑOZ, Antón, Cultura vasca y regionalismo franquista. Julio Urquijo y los estudios vascos en la posguerra, *Cercles. Revista d'Història Cultural*, 22 (2019), pp. 163-192.
- Buron, Edmond. En Madariaga Orbea, Juan (dir.), *Notitia Vasconiae. Diccionario de historiadores, juristas y pensadores políticos de Vasconia. IV. 1936-2022*, Donostia: Fundación Iura Vasconiae; Madrid: Marcial Pons, 2023, pp. 1124-1126.
- UNSAIN, José María (ed.), *San Sebastián, ciudad marítima*, San Sebastián: Untzi Museoa = Museo Naval, 2008.
- UNTZI MUSEOA, *vid.* MUSEO NAVAL.
- URQUIJO, Julio de, El Marqués de Seoane (1858-1928), *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 19 (1928), p. 145.
- YTURBIDE, Pierre, Les anciens traités de bonne correspondance entre les basques de France et ceux d'Espagne, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 13 (1922), pp. 179-220.